

الدستور البيمارستاني

LE FORMULAIRE  
DES HÔPITAUX D'IBN ABIL BAYAN  
MÉDECIN DU BIMARISTAN ANNACERY AU CAIRE  
AU XIII<sup>e</sup> SIÈCLE

Ouvrage annoté et publié pour la première fois

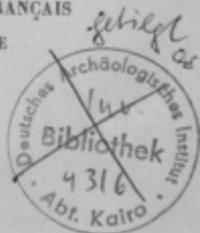
PAR

LE R. P. PAUL SBATH



LE CAIRE  
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS  
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1933



Leihgabe an die  
Deutsche Morgenländische  
Gesellschaft

Universitäts- u. Landesbibliothek  
Halle/Zweigstelle

10/1999/00571

A la mémoire de ma sœur

**WADĪĀ**

née à Alep le 4 décembre 1892 et décédée le 8 août 1907

A. J. ...

1911

...

## الدستور البهارستاني

LE FORMULAIRE  
DES HÔPITAUX D'IBN ABIL BAYAN  
MÉDECIN DU BIMARISTAN ANNACERY AU CAIRE  
AU XIII<sup>e</sup> SIÈCLE  
PAR  
LE R. P. PAUL SBATH.

Les traités arabes sur les remèdes simples et composés sont nombreux. Le traité le plus connu est le livre des Remèdes Simples d'Ibn Al-Baïtâr « ابن البيطار »; ce traité, composé en Égypte au XIII<sup>e</sup> siècle, a été édité aussi en Égypte en 1991 H. (1874) ١٢٩١ بولاق في الأدوية المفردة « كتاب الجامع في الأدوية المفردة بولاق (1874) ١٢٩١ H. (1991) » et traduit en français par L. Leclerc sous le titre « Traité des Simples par Ibn Al-Baïtâr, en trois volumes. Paris 1877 à 1883 ».

Un autre petit traité sur les Remèdes Composés, dû à un médecin juif du Caire au XIII<sup>e</sup> siècle Aboul Mouna ben Abi Nasr ben Hafez appelé Cohen le Droguiste, a été édité plusieurs fois en Égypte « مناهج الذكأن ودستور الأعيان لأبي المنى بن أبي نصر بن حافظ الامرائيلي المعروف بكوهين العطار . مطبعة مصر ١٢٨٧ وشرف ١٣٠٥ والحسينية ١٣٣٣ ».

Ce traité, qui est apprécié jusqu'à nos jours par les droguistes des bazars, fait mention d'un livre appelé الدستور البهارستاني *le Formulaire des Hôpitaux* et dont quelques manuscrits existent dans les Bibliothèques de l'Europe et de l'Orient.

Ce Formulaire est l'œuvre d'un praticien juif distingué du Caire nommé Ach-Chaïkh As-Sadid ben Abil Bayan الشيخ السديد بن أبي البيان. Il était l'ami et probablement le professeur d'Ibn Abi Ossaïbia ابن أبي أصيبعة, qui dans sa célèbre histoire des médecins طبقات الأطباء a fait la biographie de son ami dans les termes suivants :

« Ach-Chaïkh As-Sadid ben Abil Bayan. Sadid Addine Aboul Fadl Daoud ben Abil Bayan Solaiman ben Abil Farag Israïl ben Abil Tayyeb Solaiman ben Moubarak juif carafite naquit au Caire en 556 H. (1161), se distingua, par sa haute science et par son expérience, dans les remèdes simples et composés et devint un des plus éminents médecins de son siècle. Il était considéré comme l'homme qui a connu le mieux la composition des médicaments, leurs doses et leurs propriétés. « Je fus, dit-il, chargé, en même temps que lui, d'un service à l'hôpital Annacery. J'ai eu l'occasion d'apprécier son exactitude à suivre les préceptes de Galien, la sûreté de son diagnostic et l'habileté de son traitement. Il eut pour maîtres le juif Hibat-Allah ben Gami et Aboul Fadâel ben Annaged et fut médecin du Sultan Malek Al-Adel Abou Bakr ben Ayyoub. Il vécut plus de quatre vingts ans et sa vue s'affaiblit à la fin de sa vie. Il laissa un Formulaire en douze chapitres où il traita des remèdes composés employés alors dans les hôpitaux et dans les officines en Égypte, en Syrie, et dans l'Irak. « Je lisais, ce formulaire devant lui et il m'indiquait les corrections à faire. Il laissa aussi des Notes sur le livre des Causes et des Symptômes de Galien. Ibn Abi Ossaïbia, qui a fait le plus grand éloge de notre traité, le place parmi les ouvrages de haute valeur ». — ١١٨ ص ٢ جزء « عيون الأنباء في طبقات الأطباء » ١١٩ المطبعة الوهيبية ١٨٨٢ .

Les Orientalistes L. Leclerc et Moritz Steinschneider ont cité cette biographie : le premier dans son histoire de la Médecine Arabe « Paris 1876. t. II, pp. 218-219 » et le second dans son livre sur la littérature arabe des juifs « *Die Arabische Literatur Der Juden*, Francfort 1902 pp. 195-196. »

J'ai eu l'occasion de trouver à Alep au mois de juillet dernier et d'acquiescer pour ma bibliothèque un manuscrit bien conservé du livre *Addostour Al-Bimaristani*, et comme les savants ne se sont pas occupés jusqu'à nos jours de ce livre, je me propose d'en faire une édition.

Notre manuscrit date de l'an 874 de l'hégire ou 1469 de l'ère chrétienne, c'est-à-dire, un peu plus de deux siècles après la mort de l'auteur. Il est composé de 46 pages dont chacune est de 20 lignes transcrites avec une écriture ordinaire; son format est de 24 × 18.

Le livre est un traité méthodique de toutes les formes de médicaments composés, en usage à l'époque des Sultans Ayyoubites.

En voici les chapitres :

- 1° Les Confections et les Tryphéras.
- 2° Les Electuaires.
- 3° Les Pilules, les Hiéras et les Décoctions.
- 4° Les Pastilles et les Poudres.
- 5° Les Sirops, les Conserves, les Loocks et les Robs.
- 6° Les Gargarismes et les Médicaments à priser.
- 7° Les Collyres en poudre et les Collyres en pâte.
- 8° Les Lavements, les Suppositoires et les Pessaires.
- 9° Les Cataplasmes et les Epithèmes.
- 10° Les Huiles et les Lotions.
- 11° Les Médicaments de bouche et les Dentifrices.
- 12° Les Pommades et les Médicaments des fistules et des abcès.

Il est intéressant de remarquer que la plupart de ces remèdes sont conformes à la description faite par les anciens médecins grecs, c'est-à-dire, dix ou quinze siècles avant l'époque de l'auteur. Tandis que les autres qui sont décrits dans notre ouvrage, appartiennent à une époque plus récente, et d'une origine persane ou indienne; ils étaient par conséquent inconnus aux anciens médecins grecs.

On constatera avec surprise le nombre considérable des différentes espèces de remèdes connus à cette époque lointaine. Plusieurs de ces compositions conservent jusqu'à nos jours leurs noms arabes : sirops أشربة, robs روبات, loocks لعوقات, etc.

Avant de terminer je me permets de dire que cet ouvrage doit être considéré, à juste titre, comme une des contributions les plus appréciables que la médecine orientale a prêtée à la médecine de l'Occident; et nous

pensons que son étude est intéressante tant au point de vue de l'histoire de la médecine qu'à celui des sciences en Orient en général.

PAUL SEATH  
prêtre syrien.

Le Caire, le 14 novembre 1939.

### توطئة

للشيخ السديد بن أبي البيان الاسرائيلي المولود بالقاهرة في سنة 1161 شهرة بعيدة في الطب وعلم واسع في تشخيص العلة ووصف العلاج . وله في الأدوية المركبة كتاب اسمه الدستور ، جمعه مما اتضح نفعه بالاستعمال في البهارستان الناصري بالقاهرة ، وغيره من دور التداوي في مصر والشام والعراق وحوانيت الصيدلة ، وبالغ في شرح فوائد تلك الأدوية والحرص على ضبط أقدارها وأوزانها ، ضناً بها أن تذهب ضياعاً على مرور الزمان

وقد وفقت في شهر تموز ( يوليو ) من السنة الحاضرة لاقتناء هذا الكتاب ، فأقبلت عليه أتصفحه وأمن في تقصي منافعه ، حتى وثقت منه بالصحة والجداء ، بما تحققت في جوي البلاد من تشبث الناس باستعمال المغرب من تلك الأدوية وإثارة على حدس الأطباء ورجمهم

وفي الجملة ان ابن أبي البيان كان علماً من أعلام صناعته ، نبه ذكره وعظم قدره حتى قال بعضهم فيه :

إذا أشكل الداء في باطن      أتى ابن بيسان له بالبيسان  
فان كنت ترغب في صحة      نخذ لسقامك منه الأمان<sup>(1)</sup>

(1) عيون الأنبا في طبقات الأطباء . جز ٢ ص 119

فهزنى الكلف باحياء ذكر السلف إلى طبعه متقناً إياه مما نزل به من دواهي  
النسخ، غير آسف على نفقة أو كلفة، ولا مبالغ عوصاً، فانما هدنى رضى الله تعالى  
في خدمة العلم ونفع الراغبين فيه، وكفى بذلك أجراً جزيلاً وذكراً جميلاً

القس بولس سباط

مصر في ١٤ تشرين الثاني (نوفمبر) سنة ١٩٣٢

(١) بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وبعد فهذا دستور<sup>(١)</sup> يشتمل على بيان الأدوية المركبة المستعملة في أكثر الأمراض  
المقتصر<sup>(٢)</sup> عليها في البهارستان<sup>(٣)</sup>، وهي التي أكثر الأطباء استعمالها<sup>(٤)</sup>، فعرف نفعها،  
واشتهر ذكرها، مما عني يجمعه داود بن أبي البيان المتطبب<sup>(٥)</sup>، وهو اثنا عشر باباً :

الباب الأول في المعاجين والاطريفلات

الباب الثاني في الجوارشنتات

الباب الثالث في الحبوب والأيارجات والمطبوخات<sup>(٦)</sup>

الباب الرابع في الأقراص والسفوفات

الباب الخامس في الأشربة والمرببات<sup>(٧)</sup> واللعوقات والريوبات<sup>(٨)</sup>

(١) في خزنة كتبي نسخة واحدة من هذا الكتاب غطت في سنة ٨٧٤ للهجرة أي ١٤٦٩ للميلاد

(٢) في الأصل : المختصر عليها

(٣) بريد : البهارستان الناصري بالقاهرة

(٤) في الأصل : مستعملها

(٥) أطلب ترجمته في كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة . جزء ٢ ص ١١٨ و ١١٩ للطبعة الوهبية سنة ١٨٨٢

(٦) سقط في الأصل : والمطبوخات

(٧) سقط في الأصل : والمرببات والريوبات

الباب السادس في الغرائر والسعوط

الباب السابع في الأكل والشياطات

الباب الثامن في الحلقن والفتائل والفرجات

الباب التاسع في الأظلية والضادات

الباب العاشر في الأدهان والتطولات

الباب الحادي عشر في أدوية<sup>(١)</sup> القم والسونوات<sup>(٢)</sup>

الباب الثاني عشر في المرامم وأدوية النواسير والحراجات

وقد اقتصرنا على ذكر ما تعرف بسائطه وتوجد في أكثر<sup>(٣)</sup> المواضع ، فان ذكر غير<sup>(٤)</sup> ذلك لا<sup>(٥)</sup> ينفع به إلا من أعرق نفسه في صناعة الطب وكان مبتلياً لاستقصاء أعمالها ، وهذا المختصر ينفع به أكثر من يقع إليه<sup>(٦)</sup> وقد أرشد<sup>(٧)</sup> لليسير من صناعة الطب ، وبالله أعتضد وهو حسبي ونعم المتعمد

## (٩) الباب الأول

### في المعاجين والاطريفلات

الاطريفلات — لفظة إطريرفل تدل على المعجون المتخذ من الثلاثة الأهليلجات<sup>(٨)</sup> الكابلي والأمليج والبيليج ، وقد زاد المتأخرون في هذا الدواء أدوية أخرى كثيرة من أنواع الأهليلج<sup>(٩)</sup> وغيره وتغننوا فيه لما رأوا من<sup>(١٠)</sup> محسن موقعه وجلالة قدره وكثرة

(١) في الأصل : عليه

(٢) في الأصل : ولو تد

(٣) في الأصل : الثلاثة أهليلجات

(٤) في الأصل : أهليلج

(٥) سقط في الأصل : من

(١) في الأصل : الأدوية

(٢) في الأصل : والسفوطات

(٣) في الأصل : فانه في أكثر

(٤) سقط في الأصل : غير

(٥) سقط في الأصل : لا

منافعه ، فازدادت<sup>(١١)</sup> بها<sup>(١٢)</sup> منافعه كيفية بحسب الأدوية التي زادوها فيه والأغراض التي اتخذوها لأجلها ، وبالله التوفيق :

صفة الأطريرفل الصغير ، ينفع من استرخاء المعدة ورطوبتها<sup>(١٣)</sup> ويقوى الهضم ويقصر الرطوبات المجتمعة في آلات الغذاء ويدفعها ويمنع الأبخرة التي تصعد من المعدة الى الدماغ بتقويته<sup>(١٤)</sup> لقها فيقوى الحواس لذلك ولما<sup>(١٥)</sup> فيه من خصوصية الفعل ويصفى الذهن ويزيد في الذكاء وحدة الفهم وينفع من النسيان والبلاهة ويقوى الأعصاب وينفع من الأمراض الدماغية الباردة والرطبة بأسرها لما فيه من تقوية آلالته<sup>(١٦)</sup> وتخفيف رطوباته ويمنع سرعة الشيب ، وهو اهليلج كابل وأملج<sup>(١٧)</sup> وبليلج منزوعة النوى من كل واحد جزء ، يَدَقُّ ولا يُنعم سحقاً ويلت بما يكسر غبارها من سمن بقر طرى أو دهن لوز حلو ويعجن بثلاثة أمثال وزنها عسلاً منزوع الرغوة وترفع ، والشربة منه من ثلاثة مناقيل إلى خمسة ، وبعض الناس يضيف إليه الاهليلج الأصفر والهندي

صفة الأطريرفل الكبير ، ينفع مثل منافع الأول<sup>(١٨)</sup> ويزيد عليه لما أضيف إليه من الأدوية أنه<sup>(١٩)</sup> يزيد في الباه ويعين عليه معونة كبيرة وينبغي أن لا يستعمله المخرور المزاج ولا من يغلب عليه اليبس ، وهو أهليلج كابل وأسود وبليلج<sup>(٢٠)</sup> وشيراماج<sup>(٢١)</sup> منزوعة وفلفل ودار فلفل من كل واحد ستة دراهم زنجبيل وشقائق<sup>(٢٢)</sup> وتودرى<sup>(٢٣)</sup> أحمر وأبيض ولسان العصافير وحب الفلفل<sup>(٢٤)</sup> وسسم مقشور وسكر طبرزد وخشخاش أبيض وبيهن<sup>(٢٥)</sup>

- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| (١) في الأصل : قرائد        | (٩) سقط في الأصل : أنه     |
| (٢) في الأصل : به           | (١٠) في الأصل : وميلج      |
| (٣) في الأصل : ورطوبته      | (١١) في الأصل : وشو بلج    |
| (٤) في الأصل : يقويه        | (١٢) في الأصل : وشفايل     |
| (٥) في الأصل : وما          | (١٣) في الأصل : ويودرى     |
| (٦) الهاء صائفة الى الدماغ  | (١٤) في الأصل : وحب الفلفل |
| (٧) في الأصل : والبلج       | (١٥) في الأصل : وبيهن      |
| (٨) يعنى : الأطريرفل الصغير |                            |

أبيض وأحمر من كل واحد درهمان ، يندق الجميع ويغزل ويبلت بسمن البقر ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ، والشربة منه من درهمين إلى أربعة دراهم ، وينبغي أن لا يستعمل حتى يمضى عليه ثلاثة أشهر

(3) صفة إطريرفل آخر كبير المنافع ، ينقى المعدة ونواحيها والرأس من البلغم والسوداء ويسهل اسهالاً لطيفاً وينفع من الصرع والمائيغوليا والسوداء والجدام<sup>(١)</sup> والوسواس السوداوى وسائر الأمراض التي<sup>(٢)</sup> من غلبة البلغم والسوداء ، يؤخذ كابلئ منزوع النوى وهندى وأصفر<sup>(٣)</sup> وبليلج وأمليج منزوعة من كل واحد عشرون درهماً تربد<sup>(٤)</sup> أبيض مصنع الطرفين مكحول الظاهر عشرة دراهم أنيسون درهمان أفتيون<sup>(٥)</sup> حديث خمسة دراهم ، يندق الجميع ويغزل ويبلت بأربعين درهماً دهن لوز حلو ويعجن بثلاثة أمثاله سكرًا جورياً مطبوخاً<sup>(٦)</sup> ببسير من ماء ورد وماء لسان ثور مناصفة منزوع الرغوة مرقماً حتى يعود إلى قوام العسل ، الشربة منه خمسة دراهم بعد أربعة أشهر

المعاجين — معجون الزبيب ، ينفع من غلبة الاخلاط السوداوية والبلغمية والجرب العتيق والجدام والبرص<sup>(٧)</sup> وجميع الأدوية<sup>(٨)</sup> السوداوية والبلغمية ، وهو اهليلج كابلئ وأصفر منزوع وهندى وبليلج وأمليج وشيرامليج<sup>(٩)</sup> منزوعة النوى واقتيون وبسفايج<sup>(١٠)</sup> وسنامكي<sup>(١١)</sup> وبزر شاهترج واسطوخودس من كل واحد خمسة عشر درهماً حجر لازورد وارمنى مصوّلين وأغاريقون وحاشا<sup>(١٢)</sup> من كل واحد خمسة دراهم ملح نفطى درهمان زرورد وأنيسون ومصطكى من كل واحد مثقال ، يندق الجميع ويغزل ويبلت بأربعين درهماً دهن لوز حلو ويعجن بثلاثمائة درهم زبيب منزوع العجم مدقوق دقاً ناعماً

(٧) في الأصل : والحام

(٨) في الأصل : الأدوية

(٩) في الأصل : وشيرامليج

(١٠) في الأصل : وبسفايج

(١١) في الأصل : وسنامكي

(١٢) في الأصل : وماشا

(١) في الأصل : والحام

(٢) سقط في الأصل : التي

(٣) في الأصل : وهندى أصفر

(٤) في الأصل : تربل

(٥) في الأصل : افتيون . وقد تكرر

(٦) في الأصل : سكر جورى مطبوخ

وجلاب منزوع الرغوة مقوم نصفين بالسوية ، الشربة منه من خمسة<sup>(١)</sup> مثاقيل إلى عشرة مثاقيل

معجون التفاح ، لاصحاب الصرع والمالجوليا وغلبة<sup>(٢)</sup> الاخلط البلغمية والسوداوية ، كابل منزوع وأمليج وبليلج وهندي من كل واحد عشرة دراهم بسفاج واتيمون وتربد واسطوخودس<sup>(٣)</sup> من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويغسل ويبلت بدهن لوز حلو ويعجن بثلاثة<sup>(٤)</sup> أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ويرفع ، الشربة منه من ثلاثة مثاقيل إلى خمسة مثاقيل

(٥) معجون مفرح ، ينفع من الحفقان<sup>(٦)</sup> وأوجاع القلب والمعدة إذا كانت عن أسباب باردة ، يؤخذ قرفة وقرنفل ودار صيني وسنبل الطيب من كل واحد خمسة دراهم أشنة ولسان نور شامى ونار مشك<sup>(٧)</sup> وفرنجشك<sup>(٨)</sup> من كل واحد عشرة دراهم زعفران ومصطكى من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ويغسل ويعجن بثلاثة أمثاله من عسل الأمليج<sup>(٩)</sup> المقوم ويرفع ، الشربة من مثقالين إلى ثلاثة مثاقيل معجون آخر مفرح ، زراوند ستة دراهم سعد<sup>(١٠)</sup> كوفي وقرنفل ومصطكى وأسارون من كل واحد ثلاثة دراهم قرفة وزعفران من كل واحد درهمان<sup>(١١)</sup> جوز بوا وبساسة<sup>(١٢)</sup> وورق الافرنجشك من كل واحد ثلاثة دراهم لسان نور عشرة دراهم ، يدق الجميع ويغسل ويعجن بعسل الكابلي المرقق ويرفع ، الشربة من مثقال إلى مثقالين

معجون آخر مفرح ، ينفع من الحفقان وأوجاع القلب والمعدة والكبد الكائنة عن مواد محترقة أو حادة ، وهو دواء ملوكي جليل القدر كثير المنافع ، يؤخذ بهمن أبيض<sup>(١٣)</sup>

(١) في الأصل : وفر تحتك

(٢) في الأصل : الأبلج

(٣) في الأصل : سيد

(٤) في الأصل : درمين

(٥) في الأصل : دياسة

(٦) في الأصل : بهى أبيض

(١) في الأصل : خس

(٢) سقط في الأصل : وغلبة

(٣) في الأصل : واسطوخوس

(٤) في الأصل : بثلات

(٥) في الأصل : الحفقان

(٦) في الأصل : ويلر مسك

وأحمر من كل واحد خمسة دراهم اهليلج كايلى منزوع ثلاثة دراهم بزر شاهترج ولسان نور شامى وبزر ريحان وبادر نجبوية<sup>(١)</sup> من كل واحد عشرة دراهم ابريسم<sup>(٢)</sup> وخام<sup>(٣)</sup> محرق وصندل مقاصيرى وقشر الفستق الخارج من كل واحد درهماً بسد<sup>(٤)</sup> ولؤلؤ غير مثقوب وكهرباه من كل واحد درهماً عود هندي وخلم مثقال ، تدق الأدوية وتخل وتخلط ، ويؤخذ من ماء التفاح والسفرجل المزمزم وماء تخمض الأترج وماء الرمان المزمزم<sup>(٥)</sup> وماء الأمير باريس وماء الورد ومن الشراب الريحاني أو الجمهوري<sup>(٦)</sup> من كل واحد ثلاثون درهماً ، تجمع المياه وبسبك فيها ثلاثمائة درهم سكرًا نقيًا وتكشط<sup>(٧)</sup> رغوته ويؤخذ له قوام العسل وتضاف إليه الأدوية المسحوقة المنخولة وتساط ويرفع ، الشربة منه من ثلاثة دراهم إلى خمسة دراهم

(5) معجون البلادر ، يزيد في الحفظ ويذهب النسيان وينفع من الفالج والرعدة والسكته وسرعة الشيب وجميع الامراض الباردة ، يؤخذ اهليلج وبلبلج وأملج من كل واحد عشرة دراهم كندر وذوقوا<sup>(٨)</sup> وفلفل وزنجبيل ووج<sup>(٩)</sup> وسعد<sup>(١٠)</sup> وسنبل وعسل البلادر من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلًا منزوع الرغوة بعد أن يلت بدهن اللوز والجوز الطرى ، ويستعمل

معجون الحلتيت ، لأصحاب حتى الربع المتظاوله الكائنة عن احتراق البلغم والسوداء ، يؤخذ حلتيت وفلفل وورق السذاب<sup>(١١)</sup> أجزاء متساوية ، تدق وتخل وتعجن بعسل منزوع الرغوة ، الشربة من درهم إلى مثقال

ترياق الأربيع ، للدغ العقارب والهوام والحيات البحرية ، حب الغار وزراوند

(٧) في الأصل : وتساط

(٨) كندا

(٩) في الأصل : ودرج

(١٠) في الأصل : وسيد

(١١) في الأصل : وورق الذاب

(١) في الأصل : ونادر نجبوية

(٢) في الأصل : ابريسم

(٣) في الأصل : وخان

(٤) في الأصل : سد

(٥) في الأصل : للاز

(٦) في الأصل : الجمهور

طويل وقسط مرّ وجنطيانا<sup>(1)</sup> من كل واحد جزء ، يدق الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله  
 صلاً مزروع الرغوة ، ويستعمل  
 ذبيل الورد ، يفتح سُدد<sup>(2)</sup> الكبد وينفع من الاستسقاء وسوء التبية وغلبة البرد  
 على الكبد والمعدة والتفخ ، وهو سنبل واسارون ومصطكي وسليخة وزعفران ولك<sup>(3)</sup>  
 وصندل وطباشير وقسط مر ودار صيني وراوند<sup>(4)</sup> صيني من كل واحد درهم ورد  
 مزروع الأقواع وزن الجميع ، يدق الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله عسل نخل مزروع  
 الرغوة أو شراب ورد مقوماً ، الشربة من مثقال إلى ثلاثة دراهم بسكنجين<sup>(5)</sup> بزورى ،  
 ويستعمل

### الباب الثاني

#### في الجوارشات

معنى الجوارشن في اللغة الفارسية هاضم الطعام ، وأكثر ما يقع هذا الاسم على  
 المعجنات التي تقع فيها الأقاويه<sup>(1)</sup> والفلافل الثلاثة والزنجبيل ، وقد<sup>(2)</sup> أضاف قوم  
 من الأطباء إلى مثل هذه أدوية مسهلة وغيرها واستعملوها في أمراض مختلفة بحسب  
 ما أضافوا إليها

جوارشن السفرجل المسك ، يهضم الطعام ويدفع فضلات الغذاء من المعدة ويقويها  
 ويقوى الكبد ويفتح سُدها وينتبه<sup>(3)</sup> الشهوة ويقوى القلب ويفرحه لما يقع فيه من  
 الأقاويه ، يؤخذ سفرجل مقشور منقى من أعشيته وحبه رطل واحد يقطع ويطحخ

(1) في الأصل : بسكنجين

(2) في الأصل : وقد

(3) سقط في الأصل : وقد

(4) في الأصل : وبه

(1) في الأصل : وجنطيانا

(2) في الأصل : يفتح

(3) في الأصل : وذلك

(4) في الأصل : وزراوند

في غمره<sup>(١)</sup> خمر ريمحلى أو خل خمر مزوج بالماء بقدر ما يقدر الانسان أن يشربه إلى أن ينضح<sup>(٢)</sup> وينزل ويدق في هاون حجر إلى أن ينعم ويؤخذ رطل عسل منزوع الرغوة ويرفع على النار ويضاف إليه<sup>(٣)</sup> فلفل أبيض وأسود ودار فلفل وزنجبيل من كل واحد خمسة دراهم هال وقاقلة<sup>(٤)</sup> وقرنفل وسنبل الطيب ودار صيني وزعفران من كل واحد درهمان يجمع ذلك مسحوقاً منخولاً وينثر عليه ويساط حتى يختلط ويسط على رخامة بدهن ورد عطر ، ويقطع شوابير كل شابورة منه خمسة دراهم ويلف بورق الأترج ويرفع في إناء زجاج أو مزجج<sup>(٥)</sup> ، ومن الأطباء من يضيف إليه شيئاً من المسك الجليد الخالص فيكون أقوى في تفرج القلب وانعاش الحرارة الغريزية<sup>(٦)</sup>

جوارشن السفرجل المسهل ، واقفاله قريبة من أفعال الدواء الأول إلا أنه يسهل لما فيه من السقمونيا والتريد<sup>(٧)</sup> وإسهاله بغير أذى ولا غائلة لما قد انكسرت فيه قوة السقمونيا وانصلحت بالسفرجل الكثير وإسهاله مع ذلك إسهال صالح لكثرة ما يقع فيه من التريد<sup>(٨)</sup> ولمعاونة الأقالويه<sup>(٩)</sup> لفعل المسهلات فينفع من أنواع القولنج البلغمي والتفلى<sup>(١٠)</sup> والريجي واحتباس التفل لضعف القوة الدافعة ويسهل من الصفراء والبلغم مقداراً صالحاً<sup>(١١)</sup> ، يؤخذ سفرجل منقى من حبه وقشره رطل واحد يطبخ في خل خمر مزوج بالماء أو خمر إلى أن ينضح ويدق حتى ينعم وينزل من منخل ويؤخذ من العسل الجليد رطلان ينزع رغوته ويضاف إليه السفرجل المدقوق ويطبخ حتى تذهب رائحته<sup>(١٢)</sup> ويلقى عليه عندما يرفع عن النار زنجبيل ودار فلفل وفلفل أبيض ودار صيني من كل واحد

(١) في الأصل : حجرة

(٢) في الأصل : بصح

(٣) في الأصل : ويضاف عليه

(٤) في الأصل : وقالة . وقد تكررت هذه

الغلطة

(٥) في كتيب اللغة : زجاج للوضع سواء

وأصلحه

(٦) في الأصل : الغريزة

(٧) في الأصل : والتريل . وقد تكررت

هذا الخطأ

(٨) في الأصل : الأقالويه

(٩) في الأصل : والتفلى

(١٠) في الأصل : صلحا

(١١) في الأصل : ما به

مقلان هال وقاقلة وزعفران من كل واحد درهمان مصطكى خمسة دراهم سقونيا عشرة دراهم تزيد عراق أبيض مكحول مصغ الأطراف سالم<sup>(١)</sup> من السوس ثلاثون درهماً يجمع الجميع مسحوقاً منخولاً<sup>(٢)</sup> ويخلط ناعماً ويرفع ، والشربة منه من خمسة دراهم إلى سبعة دراهم

(٧) جوارشن الكتون ، يجلل الرياح الغليظة في البطن ويجود الهضم ويجلل أوجاع القولنج الكائن عن الريح والبلغم ويسهل اسهالاً خفيفاً لما فيه من البورق<sup>(٣)</sup> ويجدر الغذاء عن المعدة وينفع من الجشأ<sup>(٤)</sup> الحامض والأبردة ويدفع مضرة<sup>(٥)</sup> الأغذية الغليظة الباردة ، يؤخذ كيون كرماني متقوع يوماً وليلة في خل خمر يجفف مائة درهم زنجبيل وفلفل وورق السذاب المجفف من كل واحد ثلاثون درهماً بورق أرمني عشرة دراهم ، تدق الأدوية وتخل وتعجن بثلاثة أمثالها عسل نخل منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة من أربعة دراهم إلى سبعة دراهم ، وهو يستعمل قبل الطعام

جوارشن التمر ، ينفع من القولنج الريحى والبلغمى والتغلى نفعاً بالغاً ويسكن الألم عن المسكان لما<sup>(٦)</sup> يفعله من الاسهال وتبديل<sup>(٧)</sup> المزاج ، تمر عراق منزوع النوى خمسون درهماً ينقع في خل خمر يوماً وليلة ويدق في هاون حتى ينعم ويضاف إليه بمحودة زرقاء وسذاب مجفف من كل واحد عشرة دراهم لوز مقشور ثلاثون حبة عدداً فلفل أبيض وأسود من كل واحد مائة حبة عدداً بورق أرمني عشرة دراهم زنجبيل خمسة دراهم ، تدق الأدوية وتخل وتعجن بثلاثة أمثالها عسلاً منزوع الرغوة وتخلط ناعماً وترفع ، الشربة منه من أربعة دراهم إلى سبعة دراهم

جوارشن الأسقف ، ينفع من القولنج ويسكن الألم لوقته ويطرده الرياح ويسهل

(٥) في الأصل : ويدفع لمضرة

(٦) سقط في الأصل : لما

(٧) في الأصل : وتبديل

(١) في الأصل : سالم

(٢) في الأصل : مسحوقة منخولة

(٣) في الأصل : البورق

(٤) في الأصل : الجشأ

البطن وينفع من أوجاع الظهر والحاصرة ، وهو ترصد أبيض وسقونيا من كل واحد خمسة<sup>(١)</sup> مثاقيل فلفل أبيض وقاقلة<sup>(٢)</sup> من كل واحد ثلاثة مثاقيل زنجبيل ودار صيني وأمليج<sup>(٣)</sup> وبسباسة<sup>(٤)</sup> وقرنفل وجوزبوا من كل واحد مثقال سكر نصف رطل ، يدق الجميع ويخل ويعجن بمثله عسلاً منزوع الرغوة ، ويستعمل عند الحاجة والشربة منه أربعة مثاقيل

جوارشن المسك<sup>(٥)</sup>، ينفع من الخفقان والغثى<sup>(٦)</sup> ويرد الكبد والمعدة والأحشاء وينعش الحرارة الغريزية ويقوى أفعالها<sup>(٧)</sup>، يؤخذ دار صيني وجوزبوا وقرفة وقاقلة صغيرة وقرنفل وخولجان<sup>(٨)</sup> ودار فلفل وعود هندي من كل واحد خمسة دراهم زعفران (8) درهمان سكر طبرزد نصف درهم مسك تنبق نصف مثقال ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ويبسط على رخامة مدهونة بدهن الورد ويقطع شواير ويرفع ، والشربة منه من نصف مثقال إلى مثقال

جوارشن الحبث<sup>(٩)</sup>، يقوى المعدة والكبد الباردتين وينفع من خروج دم البواسير ويجود المضم ويقوى القلب ، وهو ورد منزوع الأقسام وصنل مقاصيري وسنبل الطيب ولحم<sup>(١٠)</sup> حب الأمير باريس واهليلج كايلى وأصفر وبليلج وأمليج وهندي وطين أرمق وكسبرة وطباشير ولسان نور ودار صيني وكبابة<sup>(١١)</sup> وقاقلة ومصطكى وفوفل وسعد<sup>(١٢)</sup> وقشر الفستق الحارج وعود صيني ونعنع يابس وآس وقشر الأترج مجفف من كل واحد عشرة دراهم خبث الحديد البصرى ثلاثون درهماً ، يدق الحبث وينقع

(٧) في الأصل : أصاله

(٨) في الأصل : ويولجان

(٩) في الأصل : الحبث

(١٠) في الأصل : ولم

(١١) في الأصل : وكبابة

(١٢) في الأصل : وسيد

(١) في الأصل : خمس

(٢) في الأصل : وقاقلة

(٣) في الأصل : وأمليج

(٤) في الأصل : وبسباسة

(٥) في الأصل : للما

(٦) في الأصل : والغشاوى

في الحل<sup>(١)</sup> أربعين يوماً ويقل على طابق حديد ويسحق وينقع في الحل ثمانية ويخفف ويقل ثمانية وينقع في الحل ثالثة ويقل وتذق بقية الأدوية ويخلط الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة وجلاباً معقوداً من سكر طبرز مخلول في ماء الورد ويرفع ، والشربة من مثقال إلى مثقالين

جوارشن العود ، يقوى المعدة والكبد الباردتين وينفع من ضعف القلب والخفقان وسوء المزاج البارد الغالب على جملة البدن ويضم الطعام وينشف بلة<sup>(٢)</sup> المعدة ورطوبتها وينفع من الاسهال المتقادم الكائن عن رطوبة فضلية وهو جيد للشايخ ينفض قوامه ويقوى حواسهم ، يؤخذ سنبل هندي واقليطي وبزر كرفس وايسون ومصطكى من كل واحد ثلاثة دراهم عود هندي جيد خمسة دراهم قرنفل وبساسة<sup>(٣)</sup> وقرفة وسك<sup>(٤)</sup> المسك من كل واحد درهمان ونصف اهليلج كابل متنع في<sup>(٥)</sup> شراب يخفف ثلاثة دراهم ورد عراق منزوع الأقماع ونصب الذريرة<sup>(٦)</sup> من كل واحد مثقال ، يسحق الجميع ويخل ويغلى ويغلى بثلاثة أمثاله سكرأ مخلولاً مقوماً<sup>(٧)</sup> منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة منه من مثقال إلى مثقالين

(٩) جوارشن الجزر ، يضم الطعام ويزيد في الباه زيادة قوية ويقوى عليه ويقوى المعدة والكبد والقلب ، يؤخذ جزر حلواني من قلبه ويجرد ظاهره رطل واحد يغلى في خمر أو سير عسل وماء إلى أن ينضج<sup>(٨)</sup> ويدق في هاون حجر وينزل من غربال ويضاف إليه رطلان عسلاً وطبخ الجميع حتى تذهب المسائية ويضاف إليه عند رفعه عن النار زنجبيل ومصطكى ودار صيني وجوزة طيب<sup>(٩)</sup> ودار فلفل وقرنفل ولسان

(٦) في الأصل : الدين

(٧) في الأصل : سكر مخلول مقوم

(٨) في الأصل : ينضج

(٩) سقط في الأصل : طيب

(١) سقط في الأصل : في الحل

(٢) في الأصل : بلة

(٣) في الأصل : ولساسة

(٤) في الأصل : وتبل المسك

(٥) سقط في الأصل : في

العصفور وزعفران وسنبل وحولجان من كل واحد ثلاثة دراهم شتاقل<sup>(١)</sup> خمسة دراهم  
يخلط الجميع ويذر عليه<sup>(٢)</sup> ويساط إلى أن يخلط ويرفع ، والشربة منه من أربعة دراهم  
إلى سبعة دراهم

جوارشن قشر الأترج ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويضمم الطعام ويفرح القلب ،  
يؤخذ من قشر الأترج الخارج رطل واحد فينقع في الماء والملح يومين أو ثلاثة ويفسل  
بعد ذلك إلى أن يذهب طعم الملح ويسلق<sup>(٣)</sup> إلى أن ينضج بعض النضج ويخفف على  
ثوب كان ويؤخذ رطلان عسلاً فيطبخ على النار وتزع رغوته ويضاف إليه قشر الأترج  
ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويضاف إليه عند ما يرفع<sup>(٤)</sup> عن النار زنجبيل ودار فلفل  
ودار صيني ومصطكي من كل واحد ثلاثة دراهم بسباسة وورق التبيل<sup>(٥)</sup> وقرنفل وجوزة  
طيب وسنبل وعود هندي من كل واحد مثقال زعفران درهمان يسحق الجميع ويخل  
ويخلط به

جوارشن عود آخر ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويضمم الطعام ويطيب النكهة<sup>(٦)</sup>  
وهو لطيف كثير المنافع ، وهو عود هندي وقشر الأترج الخارج المخفف من كل واحد  
ثلاثة دراهم دار صيني وأنيسون من كل واحد ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم سكر  
عشرون درهماً ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بمثله عسل الكابلي المربري

(١) في الأصل : ساقيل

(٢) في الأصل : ويذور عليه

(٣) في الأصل : ويسلق

(٤) في الأصل : ويضاف اليه عند ذلك

عند ما يرفع

(٥) في الأصل : التبيل

(٦) في الأصل : النكهة

## (١٥) الباب الثالث

## في الحبوب والأيارجات والمطبوخات

الحبوب — حب الأيارج يسهل الاخلاط البلغمية والصفراوية وينقى الدماغ والمعدة وينفع من الصداع والشقيقة<sup>(١)</sup> والنور<sup>(٢)</sup> والأمراض البلغمية والصفراوية كالفالج والقوة<sup>(٣)</sup> والسبات وأوجاع العين المتقدمة كالسبل<sup>(٤)</sup> والحرب وما يجرى مجرى ذلك ، يؤخذ أيارج فقرا<sup>(٥)</sup> وتربد أبيض وغاريقون من كل واحد عشرة دراهم اهليلج كأبلى وأصفر وانيسون من كل واحد ثلاثة دراهم ملح هندي درهمان سقمونيا مشوى<sup>(٦)</sup> في سرفجلة درهمان ونصف ، يدق الجميع ويغزل ويعجن بماء الكرفس البستاني ، الشربة من ذلك ثلاثة دراهم معجونة بجلاب

أيارج الفقرا ، وتفسيره الدواء الألهي ، ينقى المعدة والدماغ ويصفي الحواس ويزيل كدورتها وينفع من الخيالات السوداء التي ترى أمام البصر من<sup>(٧)</sup> قبل الأبخرة الصاعدة من المعدة ، وهو مصطكى وزعفران وسنبل الطيب وحب اللسان وعود اللسان وأسارون وسليخة<sup>(٨)</sup> ودار صيني وأذخر<sup>(٩)</sup> من كل واحد درهم صبر سقطرى عشرون درهماً ، تدق الأدوية وتخل بجزيرة<sup>(١٠)</sup> وترفع ، فاذا احتجج إليه عجن بماء الرازيانج والكرفس البستاني أو الجلاب على قدر الحاجة ، ويجب<sup>(١١)</sup> ويتلغ أو يخلط مع أدوية أخرى ، والشربة منه مفرداً من درهمين إلى مثقالين ومخلوطاً مع الأدوية من درهم إلى مثقال

(٧) سقط في الأصل : من

(٨) في الأصل : وسليمة

(٩) في الأصل : واذخر

(١٠) في الأصل : بجزيرة

(١١) يريد : يجعل حياً . وقد تكرر هذا في

كتابه كله

(١) في الأصل : والشفة

(٢) في الأصل : والداور

(٣) في الأصل : والقوة

(٤) في الأصل : كالسنبيل

(٥) يأتي وصفه في ما يلي

(٦) في الأصل : مستوى

حب الصبر ، يسهل الأخلاط البلغمية والصفراوية وينقى المعدة والدماغ تنقية جيدة وهو بآلغ في<sup>(١)</sup> اخراج الأخلاط المحترقة والمرارية وينفع من أوجاع العين المتقدمة ، صبر سقطرى عشرة دراهم اهليلج كابل وأصفر مزوعين وهندي من كل واحد خمسة دراهم زر ورد ومصطكى من كل واحد درهما ونصف سقمونيا مشوى<sup>(٢)</sup> في تفاحة أو سفرجلة ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع ويخل ويخلط ، والشربة من مجموعه ثلاثة دراهم معجوناً بماء الكرفس ويجب ويتبلع بجلاب

حب القوقايا<sup>(٣)</sup> ، يسهل البلغم والصفراء وينقى المعدة والدماغ ويخرج اخلاطاً مجتمعة مختلفة وهو كثير المنافع يخلص من الأمراض المتقدمة الكائنة عن البلغم وأوجاع العين المتقدمة ويقوم (١١) مقام الأيارجات الكبار ، صبر سقطرى ومصطكى وعصارة الأستين أو ورقه وسقمونيا وشحم<sup>(٤)</sup> الحنظل أجزاء سواء ، يجمع الجميع بماء الكرفس ، الشربة منه من درهم ونصف إلى درهين

حب الشببار ، ومعنى شببار<sup>(٥)</sup> بالفارسية رقيق الليل أى يستعمل في الليل وينام عليه فيفعل فعله ولا يؤذى<sup>(٦)</sup> ، وهو ينقى المعدة والدماغ ويسهل اسهالاً خفيفاً ، يؤخذ صبر سقطرى درهما ومصطكى نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء الرازيانج<sup>(٧)</sup> ويجب ويتبلع ، وهو شربة واحدة

حب السورنجان ، ينفع من أوجاع المفاصل والقرص<sup>(٨)</sup> ويسهل البلغم ويجذبه من أطراف البدن ، صبر سقطرى وسورنجان وغاريقون منخول وتربد<sup>(٩)</sup> عراقق واهليلج كابل وأصفر من كل واحد جزء سقمونيا انطاكي سدس جزء ، يسحق الجميع ويعجن

(١) سقط في الأصل : ولا يؤذى

(٢) في الأصل : الزانج

(٣) في الأصل : والتفري

(٤) في الأصل : وتربل

(٥) سقط في الأصل : في

(٦) في الأصل : مستوى

(٧) في الأصل : القوقا

(٨) في الأصل : وتسم

(٩) في الأصل : سنبار . مكررة

بماء الرازيانج ويجب ، الشربة من درهمين إلى ثلاثة دراهم بحسب القوة والوقت <sup>(١)</sup> الحاضر  
 حب المنثن ، يسهل الأخلاط البلغمية وينفع من الفالج والقوة <sup>(٢)</sup> وأمراض العصب  
 الكائنة عن البلغم الغليظ ، يؤخذ شحم حنظل وكثيرا <sup>(٣)</sup> بيضاء من كل واحد درهم  
 سورنجان وقنطاريون <sup>(٤)</sup> دقيق وأقربيون وحنديبا دسر <sup>(٥)</sup> وزنجبيل وحلتيت وسكبينج <sup>(٦)</sup>  
 وجاوشير وشيطرج <sup>(٧)</sup> هندي من كل واحد ثلثا <sup>(٨)</sup> درهم ايارج فيقرا <sup>(٩)</sup> اربعة دراهم ،  
 تحل الصوغ في ماء السذاب وتعجن به بقية الأدوية ويجب ، والشربة منه من  
 درهمين إلى درهمين ونصف

حب الجفر ، ينقى المعدة من العفن ويقويها ويطيب التكهة ، يؤخذ عود هندي  
 وقرفنفل ومصطكى من كل واحد جزء قشر الاترج الخارج جزءان كجابه <sup>(١٠)</sup> ودار صيني  
 من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بشراب ريحاني وجلاب معقود ، ويحبل  
 حبا ويوضع تحت اللسان

حب يوضع تحت اللسان ، ينفع من السعال <sup>(١١)</sup> ويسهل النفس ويلين الصدر ، يؤخذ  
 رب السوس ونشا وكثيرا ولوز حلو وصمغ عربي من كل واحد ثلاثة دراهم سكر  
 طبرزد خمسة دراهم ، يندق الجميع ويعجن بلعاب حب السفرجل ، ويجب ويوضع  
 تحت اللسان

بنادق البزور ، لحرقه البول وقرحة المثانة يدر البول ويسكن الحرقان <sup>(١٢)</sup> والألم ،  
 بزر بطيخ عشرة دراهم بزر خيار خمسة دراهم بزر قوع خمسة دراهم بزر بقله دراهم بزر

(٧) في الأصل : وشرطج  
 (٨) في الأصل : نقي  
 (٩) ذكر في ص ٥٩  
 (١٠) في الأصل : كجابه  
 (١١) في الأصل : السعال  
 (١٢) في الأصل : البزور

(١) في الأصل : قوة الوقت  
 (٢) في الأصل : والقوة  
 (٣) في الأصل : وكيرا  
 (٤) في الأصل : وقنطاريون  
 (٥) في الأصل : وحنديبا  
 (٦) في الأصل : وسكبينج

خطسى ويزر بنج<sup>(١)</sup> ولوز مقشور وكثيرا ونشا ورب السوس وخشخاش أبيض وطين  
أرمنى ويزر الرازيانج<sup>(٢)</sup> ويزر ككرفس من كل واحد درهمان ، يدق الجميع ويخل  
ويعجن بلعاب يزر قطونا وحب السفرجل ، ويجب ويستعمل وقتاً بعد وقت

الايارجات — أيارج لوغاديا ، وهو دواء كثير المنافع جليل القدر لا غائلة له  
يسهل فيخرج الأخطا الغليظة من أفاصى البدن بغير عنف<sup>(٣)</sup> وينفع من أمراض  
الرأس كالصداع والشقيقة<sup>(٤)</sup> والبياض<sup>(٥)</sup> والدوار والوسواس والصرع والسمم والفالج  
والاسترخاء والسكة وأوجاع العين والأذن المتقدمة ويفتح سد الكبد ويقوى المعدة  
ويدر الطمث ويزيل عسر النفس وينفع من الربو وسائر الأمراض البلغمية والسوداوية  
كالربيع<sup>(٦)</sup> وأوجاع المفاصل والنقرس وعرق النساء وداء الثعلب والحية والبرص والبق  
والقوب<sup>(٧)</sup> والحزام والأورام الباردة والسرطان ، يؤخذ شحم حنظل خمسة دراهم بصل  
العنصل مشوى وغاريقون وسقمونيا وخربق<sup>(٨)</sup> أسود وأشق<sup>(٩)</sup> واستقودوس وهو التوم  
البرى من كل واحد أربعة دراهم ونصف اقبون أقرطى درهم وكادريوس ومقل<sup>(١٠)</sup>  
وصبر سقطرى من كل واحد ثلاثة دراهم حاشا<sup>(١١)</sup> وهيوغاريقون وسنبل هندى  
وفراسيون وجعدة<sup>(١٢)</sup> وسليخة ولفل أسود وأبيض ودار فلفل وزعفران ودار صيني  
وجاوشير وسكبينج وجندبادستر ومر وفطر أساليون<sup>(١٣)</sup> وزراوند طويل وعصارة الأنستين  
وأفربيون ومنجوشة أى سنبل (١٩) روى وماما وزنجبيل من كل واحد درهمان

- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| (١) فى الأصل : وحريق       | (١) فى الأصل : ع        |
| (٩) فى الأصل : واتق        | (٢) فى الأصل : الزريانج |
| (١٠) فى الأصل : وقل        | (٣) فى الأصل : حف       |
| (١١) فى الأصل : ماتا       | (٤) فى الأصل : والشفة   |
| (١٢) فى الأصل : وجيده      | (٥) فى الأصل : والبيضة  |
| (١٣) فى الأصل : وفطر اليون | (٦) فى الأصل : كالربيع  |
|                            | (٧) فى الأصل : والتفواي |

وجنطيانا<sup>(١)</sup> واسطوخودس<sup>(٢)</sup> من كل واحد درهم ونصف ، يدق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً مزوع الرغوة ، الشربة منه أربعة مثاقيل بعد ستة أشهر

أيارج روفس<sup>(٣)</sup> ، وهو أول أيارج عرف واشتهر تركيبه ، وأفعاله قريبة من أفعال المتقدم ذكره وهو يسهل البلغم والسوداء وينفع من الأمراض المذكورة في ما تقدم ، يؤخذ شحم حنظل عشرون درهماً أو مثقالان كادريوس عشرة مثاقيل وسكبينج وجاوشير من كل واحد ثمانية مثاقيل بزر كرفس جبيل<sup>(٤)</sup> خمسة مثاقيل زراوند<sup>(٥)</sup> مدحرج مثله فلفل أبيض وأسود من كل واحد خمسة مثاقيل دار صيني أربعة مثاقيل سليخة أربعة مثاقيل أو ثمانية اسطوخودس<sup>(٦)</sup> وزعفران وجعدة من كل واحد أربعة مثاقيل ، تنقع الصمغ في شراب وتعجن به بقية الأدوية بثلاثة أمثالها عسلاً مزوع الرغوة ، الشربة أربعة مثاقيل بماه حار بعد ستة أشهر

أيارج جالينوس<sup>(٧)</sup> ، يجري مجرى المتقدم وهو الطف عملاً ينفع من الأمراض المذكورة في أيارج لوغاديا<sup>(٨)</sup> وهو أقوى في إخراج البلغم الغليظ والنفع من أمراضه كالفالج واللثة وما يجري مجراهما ، يؤخذ شحم حنظل وغاريقون وبصل الفار مشوى وأشق<sup>(٩)</sup> وسقمونيا وخربق أسود<sup>(١٠)</sup> وهيوفاريقون وأفربيون من كل واحد ستة عشر درهماً بسفنج<sup>(١١)</sup> واقتيمون ومقل أزرق وكادريوس وفراسيون وسليخة من كل واحد سبعة دراهم سكبينج وزراوند<sup>(١٢)</sup> طويل وفلفل أبيض وأسود ودار فلفل ودار

(٦) في الأصل : اسطوخيس  
(٧) أطلب ترجمته في كتاب «عيون الأنبياء»  
للمذكور آفا جزء ١ ص ٧١ إلى ١٠٣  
(٨) ذكر في ص 3  
(٩) في الأصل : واسق  
(١٠) في الأصل : وأسود  
(١١) في الأصل : بسفنج  
(١٢) في الأصل : وزرورد

(١) في الأصل : وحنطيانا . وقد كرر  
التاسع هذا الحفظ في الكتاب كله  
(٢) في الأصل : واسطوخس  
(٣) أنظر ما روى عن هذا الطبيب في  
كتاب «عيون الأنبياء» في طبقات الأطباء»  
جزء ١ ص ٣٣ و ٣٤  
(٤) في الأصل : جبلي  
(٥) في الأصل : زرورد

صيني وجاوشير وجندبادستر وفطر اساليون من كل واحد أربعة دراهم ، ومن الناس من يضيف إليه أربعة دراهم زعفران ، تجمع الأدوية بعد دق ما يلق منها وتقع الصوغ في خل أو شراب ريحاني وتعجن بثلاثة أمثالها عسلاً منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة من أربعة مثاقيل بعد ستة أشهر

(١٣) المطبوعات — مطبوخ الاقثيون ، ينفع أصحاب الجذام والجرب والبيق<sup>(١)</sup> وتقشير الجلد ويخرج الأخلط المحترقة البلغمية والسوداوية والمرارية وينقي البدن ويصفي اللون وينفع من الكلف والبثور والبيق<sup>(٢)</sup> والبرص ، يؤخذ اهليلج كالملي منزوع وهندي من كل واحد عشرة دراهم وبسفايج وسنامكي<sup>(٣)</sup> واقثيون اقريطي واسطوخودس ولسان نور شامى من كل واحد خمسة دراهم زبيب أحمر منزوع العجم إثنًا عشر درهماً بزرندياه وبزر شاهترج<sup>(٤)</sup> مرضوض وعرق سوس مجرود من كل واحد ثلاثة دراهم بزركشوت درهم ورد منزوع الأقماع مثقال بزرنديا<sup>(٥)</sup> درهم ، يطبخ الجميع في أربعائة درهم ماء عذب إلى أن يبقى الربع ويصفي ويمرس<sup>(٦)</sup> فيه سبعة دراهم فلوس خيار شنبز وسبعة دراهم ترنجبين ويصفي ثانية ويلقى فيه درهم أعاريقون منخول وربع درهم ملح وملققة دهن لوز وعشرة دراهم سكر ويتناول

طبيخ الزوفا ، ينفع أصحاب الربو عن حرارة وضيق النفس والسعال المزمن عن نوازل وأوجاع الجنب والحجاب ، يؤخذ زبيب منزوع العجم خمسة عشر<sup>(٧)</sup> درهماً عناب وسبستان من كل واحد خمس عشرة<sup>(٨)</sup> حبة شعير مقشور عشرة دراهم خشخاش أبيض أربعة دراهم زهر بنفسج ونيلوفر<sup>(٩)</sup> وبزر خيار وبزر بقله وسكريرة البير وأصل السوس وفراسيون وزوفا يابس من كل واحد ثلاثة دراهم تين لحيم خمس حبات

(١) في الأصل : ويمري

(٢) في الأصل : خمس عشر

(٣) في الأصل : خمسة عشر

(٤) في الأصل : وليوفر

(١) في الأصل : والبيو

(٢) في الأصل : وسنامكي

(٣) في الأصل : ساتج

(٤) في الأصل : زربانج

عدداً ، يطبخ الجميع في خمسمائة درهم ماء عذباً إلى أن يعود إلى الربيع ويصفى على عشرة دراهم سكر طبرزد مسحوق وملقعة دهن لوز حلو

طبيخ الأصول ، يفتح سدد الكبد والطحال ويلطف الأخلاط الغليظة ويدير البول وينفع من الاستسقاء والبرقان ويقوى المعدة والكبد ، يؤخذ قشور أصل الرازيانج والهندباء والكبر<sup>(١)</sup> وأصل الأذخر ويزر كرفس وأنيسون وسنبل الطيب ويزر كشوت من كل واحد ثلاثة دراهم قوة<sup>(٢)</sup> الصباغين ومصطكي من كل واحد مثقالان زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً ، يطبخ الجميع في أربعمائة درهم ماء عذباً إلى أن يعود إلى الربيع ، ويسقى منه (١٤) خمسون درهماً مع سكر ودهن لوز ، وإن سقى لتفتت الحصى أضيف إليه حجر يودى قدر نصف درهم مسحوقاً

ماء الجبن ، يشرب فيعدل المزاج ويكسر عادية الأخلاط الفاسدة الرديئة المحترقة ويبهيء البدن لقبول أثر الأدوية المسهلة ويصلح المزاج الرديء ويرطب ويسمن من قد غلب عليه التصف<sup>(٣)</sup> بسبب حرارة ويبس ، وصفته لبن معز محتلب من شاة قبية السن قد مضى على<sup>(٤)</sup> ولادتها عشرة أيام وأعلقت الشعير والهندباء قدر رطلين بالرطل المصري يطبخ في قدر برام أو فخار جديدة على نار هادئة ويحرك بقضيب من قضبان التين طرياً رطباً إلى أن يرتفع دخانه ويبتدىء أن يغلي فينضح عليه أربعة دراهم خل خمر حاذق<sup>(٥)</sup> أبيض ويترك هنيئة إلى أن يتميز خبيثه ويصفى منه قدر مائة درهم على عشرين درهماً من سكتجين<sup>(٦)</sup> سكري ساذج أو غيره من الأشربة التي يحتاج إلى مثلها ، وهو دواء مأمون الفائلة كثير المنفعة

صفة مطبوخ يعرف بمصر بالبيسخج وبالشام بالعراق بمطبوخ الفاكية ، يستعمله أكثر الناس في فصل الربيع والحريف يسهل أخلاطاً مختلفة من بلغم وصفراء وسوداء

(٤) سقط في الأصل : على

(٥) في الأصل : حاذق

(٦) في الأصل : سكتجين

(١) في الأصل : والكثير

(٢) في الأصل : قود

(٣) في الأصل : العصب

محرقة وينقص الفضول<sup>(١)</sup> الرديئة وهو كثير المنافع لاغائلة له ، يؤخذ زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً أهليلج كابل وأصفر منزوعين وهندي ولسان ثور شامى وعرق سوس وكزبرة بير وعود خطلى وبزر شاهترج مرضوض وأمير باريس من كل واحد ثلاثة دراهم سنامكي<sup>(٢)</sup> وبسفايج<sup>(٣)</sup> واقيميون اقربطى مصرور في خرقة كان يلتقى في آخر الغليان من كل واحد أربعة دراهم أجناس لحيم مشقق خمس عشرة<sup>(٤)</sup> حبة زهر بنفسج عراق ثلاثة دراهم نيولوفر وورد طرى من كل واحد سبع<sup>(٥)</sup> زهرات بزر كشوت مقال بزر رازيانج نصف درهم ، يرض ما يجب رضه من الأدوية وينقع الجميع في أربعائة درهم ماء قراح يوماً وليلة ويفلى إلى أن يبقى على الربع ويصفى ويمرس<sup>(٦)</sup> فيه إننا عشر درهماً فلوس خيار شنبز وعشرة دراهم ترنجبين ويصفى ثانية على اثني عشر درهم جلاب وبذر<sup>(٧)</sup> عليه نصف درهم غاريقون منخول وتربد<sup>(٨)</sup> نصف درهم وراوند مسحوق منخول نصف درهم ودائق ممحودة مفروكة وملقعة دهن لوز ويتناول ، وقد يضاف إلى هذه التتوية مقال أيلارج فيقرا<sup>(٩)</sup> ويعجن الجميع بماء هندباه أو بماء رازيانج ، ويتلغ قبل تناول هذا المطبوخ بأربع ساعات وذلك لتنقية الدماغ والأعصاب وأمراض العين المتقدمة

### (١٥) الباب الرابع

#### في الأقراص والسفوفات

الأقراص — قرص الورد ، ينفع من الحميات البلغمية وشطر الغب<sup>(١٠)</sup> والمتلاولة وضعف الحضم وفساد المزاج ويقوى المعدة والكبد وينع الاسهال بسبب ضعفها ويسكن

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| (١) في الأصل : الفضول   | (٦) في الأصل : ويمرس      |
| (٢) في الأصل : سنابكي   | (٧) في الأصل : ويتبد      |
| (٣) في الأصل : وبسفايج  | (٨) في الأصل : وتربد      |
| (٤) في الأصل : خمسة عشر | (٩) تقدم ذكره في ص ٢٩     |
| (٥) في الأصل : سبعة     | (١٠) في الأصل : وشطر الغب |

العطش ويقوى الأعضاء الباطنية ، يؤخذ زر ورد منزوع الأقماع وزن عشرة دراهم عرق سوس مجرود وزن ستة دراهم سنبل هندی وزن ثلاثة دراهم مصطكى وطباشير من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بماء الورد ويقصر كل قرص درهمان ويحفف ، فاذا أريد استعماله سحق ثابته وأذيب ببعض الأشرطة المواقفة ولحق

قرص الأمير باريس الراوندى ، ينفع من ضعف الكبد والمعدة والحميات المتطاولة والبغمية وشطر الغب<sup>(١)</sup> والربع والحمس ويفتح السدد ويقاوم العفونة الكائنة فى العروق وينفع من إبتداء الاستسقاء الكائن<sup>(٢)</sup> عن حرارة الكبد وسوء التنية ويقوى الأعضاء الباطنة ، ورد عراق منزوع الأقماع سبعة دراهم عرق سوس مجرود وترنجبين وعصارة الأمير باريس من كل واحد أربعة دراهم سنبل هندی ومصطكى وحشيشة الغافق<sup>(٣)</sup> وطباشير من كل واحد درهمان بزر قناه<sup>(٤)</sup> مقشور ثلاثة دراهم لك بسر<sup>(٥)</sup> وراوند صيني وزعفران من كل واحد درهم ، يرس الترنجبين وعصارة الأمير باريس فى ماء الهندباه بعد نزع رغوته وتعجن به بقية الأدوية بعد أن تدق وتخل وتحرر<sup>(٦)</sup> أوزانها ويقصر ويحفف فى الظل ويجعل كل قرص مقالاً

قرص آخر من الأمير باريس ، يفعل مثل أنعال الأول إلا انه أقوى حرارة وأكثر نفعياً للسدد الغليظة والبرقان الأصفر<sup>(٧)</sup> والأسود وسدد الكبد والطحال والحميات المعفنة المتطاولة والعفونة فى العروق ويدر البول إداراً صالحاً والطمث وينقى بجاريها ، يؤخذ لحم الأمير باريس الحديث ورب سوس وورد منزوع الأقماع وبزر قناه وبزر بطيخ مقشورين من كل واحد ثلاثة دراهم مصطكى وسنبل الطيب وعصارة الغافق<sup>(٨)</sup> وقوة<sup>(٩)</sup> الصباين ولك بسر وافستين رومى وأسارون وقلاح<sup>(١٠)</sup> الأذخر وبزر الشاهترج

(١) فى الأصل : وشتر الغيب

(٢) فى الأصل : الكائنة

(٣) فى الأصل : الحافت

(٤) فى الأصل : حقى

(٥) فى الأصل : بسد

(٦) فى الأصل : وتقدر

(٧) فى الأصل : والأسفر

(٨) فى الأصل : الحافت

(٩) فى الأصل : وقوة

(١٠) فى الأصل : وعلاح

وزر هندباء ووزر كسوت وراوند صيني وزعفران وطباشير من كل واحد درهمان  
ترنجبين ستة دراهم ، يمس الترنجبين في ماء الهندباء وتعجن به بقية الأدوية بعد أن<sup>(١)</sup>  
تدق وتخل وتقرص كل قرص متقال وتجفف في الظل ، ويرفع ويستعمل

(١٦) قرص العود ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع وجلنار<sup>(٢)</sup> من كل واحد أربعة  
دراهم أقميا<sup>(٣)</sup> ثلاثة دراهم صمغ عربي وكثيرا بيضاء وقشور كندر وعود هندي من كل  
واحد درهمان سك<sup>(٤)</sup> مسك وزعفران من كل واحد نصف درهم ، يسحق الجميع ويخل  
ويعجن بماء ملح ويقرص ويستعمل

قرص الغاقت ، ينفع من حميات الربع المتطاولة وغلظ<sup>(٥)</sup> الطحال وسدده ، يؤخذ  
ورد ولك بسر وعصارة الغاقت من كل واحد وزن درهم بزر البقلة درهمان طباشير  
نصف درهم رب سوس ربع درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بماء الهندباء ويرفع  
ويستعمل

قرص الطباشير الكافوري ، ينفع من الحميات الحارة والصفراوية ويبرد ويطفىء  
الحرارة الكائنة عن العفونة ويصلحها لما فيه<sup>(٦)</sup> من الأدوية<sup>(٧)</sup> العطرة وينفع من حميات  
الدق والسعال الكائن عن سوء مزاج حار في آلات النفس ، ورد منزوع الأقماع وعصارة  
السوس من كل واحد ستة دراهم بزر قناه وخيار وقرع مقشور وبزر بقلة من كل واحد  
أربعة دراهم طباشير وصمغ عربي وكثيرا بيضاء ونشا من كل واحد درهمان كافور قيصوري<sup>(٨)</sup>  
درهم وزعفران نصف درهم ، يدق الجميع ويخل ما اتحل منه ويعجن بلعاب بزر قطلونا  
ويقرص كل قرص درهمان ويخفف في الظل ويرفع ويستعمل عند الحاجة إليه  
قرص طباشير حماني<sup>(٩)</sup> ، ينفع من الاسهال الصفراوى والحميات الحارة وضعف الكبد

(١) سقط في الأصل : ان

(٢) في الأصل : وجنار

(٣) في الأصل : أقميا

(٤) في الأصل : شك

(٥) في الأصل : وغلظ

(٦) في الأصل : فيها

(٧) في الأصل : أدوية

(٨) في الأصل : قيصوري

(٩) في الأصل : يمان

ويقطع العطش ويقوى الأعضاء الباطنية ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع عشرة دراهم صمغ عربي ونشا وبزر حماض<sup>(١)</sup> وحب آس وحب أمير باريس وطباشير من كل واحد ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء الورد ويقصر ويخفف ويستعمل قرص الكبر<sup>(٢)</sup> ، ينفع من صلابة الطحال وغلظه وسدده<sup>(٣)</sup> وحميات الربع الكائنة بسبب الطحال واليرقان الأسود من غير حمى ، قشر أصل الكبر أربعة دراهم بزر الفنتجشكت<sup>(٤)</sup> وفلفل أسود وأسارون وزراوند<sup>(٥)</sup> طويل من كل واحد درهما زعفران نصف درهم ، يعجن الجميع بمبيخنج<sup>(٦)</sup> ويقصر ويلق مع سكبجين بزورى<sup>(٧)</sup> (١٧) قرص الجلتار ، ينفع من صمغ الأمعاء وقيام الدم وقبته<sup>(٨)</sup> والزحير ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع وفاقيا<sup>(٩)</sup> وجلتار من كل واحد أربعة دراهم طين أرمنى وصمغ عربي محض<sup>(١٠)</sup> في دهن ورد وكثيرا بيضاء من كل واحد درهما ، يسحق الجميع ويعجن بعصارة لسان<sup>(١١)</sup> الحمل ويقصر كل قرص درهما ويخفف ويستعمل عند الحاجة أقراص الكاربا<sup>(١٢)</sup> ، لثف الدم وسيلانه والزحير وانفتاح أنواه العروق ، يؤخذ كاربا ويسد<sup>(١٣)</sup> وهو عرق المرجان وبزر البقلة المحقاة من كل واحد أربعة دراهم قرن ابل محرق وصمغ عربي من كل واحد ثلاثة دراهم كزيرة محصاة وخشخاش أبيض وكثيرا بيضاء من كل واحد ستة دراهم ودع محروق وبزر بنج وشاذنة مصولة وطين مختوم من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويعجن بعصارة لسان الحمل وماء الورد ويقصر كل قرص متقال ويرفع ويستعمل

(٨) في الأصل : وبينة

(٩) في الأصل : وأقاميا

(١٠) في الأصل : محض

(١١) في الأصل : لسان

(١٢) أى الكهرياء

(١٣) في الأصل : وبسر

(١) في الأصل : بمانس

(٢) في الأصل : الكبير

(٣) في الأصل : وغلظها وسددها

(٤) في الأصل : الفيجشك

(٥) في الأصل : وزر ورد

(٦) تقدم ذكر هذا المطبوخ في ص 35

(٧) أى وصفه في ص 45

قرص الكالكج ، ينفع من قروح المثانة وأوجاعها المتقادمة وبول الدم والمدة<sup>(١)</sup>  
وعسر خروجهما ، يؤخذ بزر كرفس وبزر رازياح من كل واحد سبعة دراهم بزر بنج  
أبيض وبزر بطيخ وبزر قفاه وبزر حماض وأنيسون وقلب اللوز الحلو والصنوبر من كل  
واحد ثلاثة دراهم خشخاش أبيض عشرة دراهم كندر وكثيرا بيضاء من كل واحد  
درهمان حب الكالكج خمسون حبة عددا ، يدق الجميع ويغسل ويعجن بمبيخج<sup>(٢)</sup>  
ويقرص كل قرص درهم ويستعمل بعد ستة أشهر

قرص الاقستين ، ينفع من الاستسقاء وسوء التنية وسدد الكبد وضعف المعدة ،  
يؤخذ أنيسون ولوز مر وبزر كرفس وأسارون واقستين رومي من كل واحد جزء ،  
يدق الجميع ويغسل ويعجن بالماء ويقرص كل قرص مثقال ، الشربة قرص واحد بسكجيين  
ساذج<sup>(٣)</sup>

قرص اللك ، ينفع من الاستسقاء الخفي وضعف الكبد وسددها وغلبة البلغم  
وسوء المزاج البارد الغالب<sup>(٤)</sup> على سائر البدن ، يؤخذ لك بسر وراوند صيني ومصطكي  
من كل واحد (١٨) ثلاثة دراهم سنبل وبزر كرفس وناغخواه وإهبل<sup>(٥)</sup> واذخر ولوز  
مر وقسط وفوة الصباغين وعصارة غاقت وأسارون وزراوند<sup>(٦)</sup> مدحرج وجنطيانا<sup>(٧)</sup> من  
كل واحد درهم ونصف ، يسحق الجميع ويغسل وتحرر أوزانه ويعجن بماء الأصول  
ويقرص كل قرص مثقال ويخفف ويستعمل بالسكجيين البزوري

قرص عود آخر ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويحود المضم وينفع من الجشاء<sup>(٨)</sup>  
الحامض وفساد الاستسقاء ويفتح السدد ويقاوم العفونة الكائنة في المعدة وينفع من الحجر<sup>(٩)</sup>

(١) في الأصل : وزر ورد

(٢) في الأصل : وحنطيانا

(٣) في الأصل : الحساء

(٤) في الأصل : البحار

(١) في الأصل : والمادة

(٢) مر بك وصفه في ص 35

(٣) يأتي وصفه في ص 35

(٤) سقط في الأصل : الغالب

(٥) في الأصل : وامهل

الكاثر بسبب عفونة جلد الفم وفساد المعدة ، يؤخذ سنبل وقرنفل وسك مسك وكبابة<sup>(١)</sup> وعود قاقلي<sup>(٢)</sup> وسعد كوفي وقائلة وكندر ومصطكي من كل واحد درهمان ورد منزوع الاقماغ وزن خمسة دراهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بمبيخنج ويقرص ويستعمل

قرص البنفسج ، يسهل الأخلط البلغمية والصفراوية ويُنفع به في الأرماد الحادة والمتطلولة وينقي المعدة ويسهل بغير عنف ولا أذى ، يؤخذ زهر بنفسج عراق ثلاثة دراهم رب سوس وتربد عراق من كل واحد ثلاثة دراهم محمودة<sup>(٣)</sup> انطاكية مشوية في تفاعلة أو سفرجلة دائق<sup>(٤)</sup> انيسون وكثيراء بيضاء من كل واحد ثمانية دراهم ، يدق الجميع ويعجن بالماء ويقرص ويتناول بجلاب<sup>(٥)</sup>

قرص الخشخاش ، ينفع من السعال المزمن وقروح الرئة والسل وحميات الدق والحاررة المفروطة في آلات النفس والكبد والمعدة ، يؤخذ ورد منزوع الاقماغ وصنع عربي من كل واحد أربعة دراهم نشا وكثيراء<sup>(٦)</sup> وبزر بقلة وحب خشخاش أبيض من كل واحد ثلاثة دراهم طباشير مثقال رب سوس درهمان زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بلعاب بزر قطونا ويقرص كل قرص مثقال ويحنف في الظل ويستعمل (١٩) السفوفات — سفوف الطين ، ينفع من الزحير<sup>(٧)</sup> وقرحة الأمعاء والمغص وخروج الدم ، يؤخذ بزر ختماض وبزر ريحان وبزر قطونا وبزر حَرْف<sup>(٨)</sup> وبزر رجلة محمصة من كل واحد عشرة دراهم صنع عربي مقلو بدهن ورد وطبن رومي من كل واحد سبعة دراهم نشا محمص خمسة دراهم دم الأخوين<sup>(٩)</sup> ثلاثة دراهم ، تسحق

(٦) في الأصل : وكثيرة  
(٧) في الأصل : الزخير  
(٨) في الأصل : خرف  
(٩) في الأصل : الاخرين

(١) في الأصل : وكابة  
(٢) في الأصل : قاقلة  
(٣) في الأصل : جودة  
(٤) في الأصل : واقق

(٥) يأتي ذكر هذا الشراب في ص 45

الادوية ما خلا بزر القطنونا وبزر الریحان ولا ینعم سحق الطین وینخلط ، والشربة من مجموعہ ثلاثة دراهم برب الآس والسفرجل

سفوف البلح ، يقوى المعدة والكبد وینفع من الاسهال المعدى والمعانی الکائین عن ضعف القوة الماسکة ، یؤخذ عصارة البلح مجففة وتؤوب<sup>(١)</sup> ومقل<sup>(٢)</sup> وکربرة یابسة وخرنوب نبطی وعصارة السفرجل مجففة وعصارة حب الآس مجففة وحب رمان شامی وطرائث<sup>(٣)</sup> من کل واحد جزء ، یدق الجميع جریشاً بعد أن یحصص تحویصاً خفیفاً وینخلط ویتعمل عند الحاجة

سفوف حب الرمان ، یسکن العطش ويقوى المعدة والكبد وینفع من الاسهال الصفراوی ، یؤخذ قرص بمائی وطرائث<sup>(٤)</sup> وحب الزبیب من کل واحد عشرة دراهم وحب رمان مقلّ خمسون درهماً تتماق ثلاثون درهماً بلوط منقع فی خل خمر مقلو وحب آس من کل واحد عشرة دراهم وخرنوب نبطی عشرون درهماً طباشیر وبزر کزبرة محمصة<sup>(٥)</sup> من کل واحد عشرة دراهم ، یسحق الجميع وینخلط ، الشربة منه متسلسان برب الآس

سفوف المقلبانا<sup>(٦)</sup> ، ینفع من الاسهالات المزمنة وزلق الامعاء وکثرة الرطوبة ويقوى عضل المعدة ویشدها ، یؤخذ حب رشاد مقلو أوقية ونصف کون کرمانی منقع فی خل خمر مجفف مقلو وبزر کرات نبطی من کل واحد خمسة دراهم اهلیلیج کابلی مزروع وهنسدی مقلوین<sup>(٧)</sup> بسن بقری طری ومقل<sup>(٨)</sup> أزرق من کل واحد ثلاثة دراهم ، یدق الجميع ولا ینعم سحقه وینخلط ، والشربة منه من درهمین إلى ثلاثة دراهم

(٥) فی الأصل : محضة

(٦) فی الأصل : المقلبانا

(٧) فی الأصل : وقون

(٨) فی الأصل : وطل

(١) فی الأصل : وبذیوت

(٢) فی الأصل : وطل

(٣) فی الأصل : وطرائث

(٤) فی الأصل : وطرائث

(٥٥) سفوف اللؤلؤ، ينفع من التوحش وضعف القلب والحفقتان وسوء المزاج الحار الغالب على القلب ويقوى المعدة والكبد ويقوى الأعضاء الباطنية، يؤخذ كابل منزوع وهندي من كل واحد عشرة دراهم بهمن<sup>(١)</sup> أبيض وأحمر من كل واحد خمسة دراهم حجر لا زورد وأرمي مصولين من كل واحد ثلاثة دراهم عتيق<sup>(٢)</sup> أحمر محرق ولؤلؤ غير مثقوب وأبريسم محرق<sup>(٣)</sup> وكزبرة واسطوخودس وعود هندي من كل واحد ثلاثة دراهم برادة<sup>(٤)</sup> الفضة والذهب منخولين من كل واحد مثقال درونج<sup>(٥)</sup> وبزر ريحان وبزر بادرنجبوية من كل واحد خمسة دراهم مصطكي وزر ورد<sup>(٦)</sup> عراق منزوع الأقماع من كل واحد ثلاثة دراهم لسان ثور شامى عشرة دراهم نبات الجلاب وزن الجميع، يدق الجميع ويخل ويغلي ويشرب من مجموعته عند الحاجة مثقال بماء لسان الثور ويضرب بشراب الحماض ويلق

سفوف، يسك البول ويقوى عضل المثانة ويخفف رطوبة المعدة، يؤخذ سعد كوفي وسبيل هندي واسطوخودس وكندر وبلوط مشوى من كل واحد خمسة دراهم سكر عشرة دراهم، يدق الجميع ويخل ويستف من مجموعته أربعة دراهم سفوف، مسهل يستعمل مع ماء الجبن<sup>(٧)</sup> فيخرج أخلاطاً رديئة محترقة وسوداوية وينفع من الجرب والحكة والكلف<sup>(٨)</sup> والنمش والجلد الم غلبة المرة السوداء، يؤخذ اهليلج كابل منزوع وهندي ولسان ثور شامى وورق البادرنجبوية من كل واحد خمسة دراهم اقبونون اقريطى وبسفايج<sup>(٩)</sup> وبزر شاهترج من كل واحد ثلاثة دراهم حجر لا زورد وأرمي مصولين من كل واحد درهم، يدق الجميع ويخل ويضاف إليه وزنه

(١) في الأصل : بهمن

(٢) في الأصل : عتيق

(٣) في الأصل : محرق

(٤) في الأصل : مرارة

(٥) في الأصل : مردونج

(٦) في الأصل : وزرورد

(٧) تقدم وصف هذا الطبوخ في ص 35

(٨) في الأصل : والكلف

(٩) في الأصل : وبسفايج

سكر ويستنف من مجموعته سبعة دراهم بماء<sup>(١)</sup> الجين ، وإن أضيف إلى الشربة الواحدة منه دائق<sup>(٢)</sup> محمودة كان<sup>(٣)</sup> أقوى لاسهاله

### (٥١) الباب الخامس

#### في الأشربة والمربيات واللعوقات والروبوات

قانون في عمل الأشربة : أما المتخذة من الأزهار كالورد والتيلوفر والبنفسج وما يجرى مجرى ذلك فهو أن يؤخذ أربع<sup>(٤)</sup> أواق من الزهر منزوعة من أقماعها فتغمر بماء يغطيها من الماء الحلو الحار الشديد الحرارة ويغلى إلى أن تخرج قوته ويصفى ، ويضاف إلى كل أربع أواق من الزهر رطل واحد من السكر يحل وتنزع رغوته ويرفع قوامه ويضاف إليه ماء الزهر المصفى ويطنخ على نار لينة هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويرفع ويستعمل — وأما المتخذة من مياه الفواكه كالنخل والسفرجل والمان وما يجرى مجرى ذلك فهو<sup>(٥)</sup> أن تدق الفاكهة في حجر رخام أو حجر أسود ويعصر ماؤها وتغلى على النار وتنزع رغوتها وتنزل عن النار وتصفى وترقى ، ويؤخذ لكل أربع أواق من العصارة رطل واحد من السكر المحلول المنزوع الرغوة المقوم ويضاف إليه ويطنخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قوام العسل — وأما الفواكه التي لا يمكن أن يستخرج ماموها إلا<sup>(٦)</sup> بالطنخ كالأجاص والقراصيا<sup>(٧)</sup> والعتاب وما يجرى مجرى ذلك فهو أن تطبخ في الماء إلى أن تهرأ وتمرس<sup>(٨)</sup> وتنزل من غربال ويضاف إليها وزنها سكر مخلول منزوع الرغوة ويطنخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قواما<sup>(٩)</sup> ويرفع

(١) سقط في الأصل : الا

(٢) في الأصل : والبواصيا

(٣) في الأصل : وتمرس

(٤) في الأصل : قوام

(١) في الأصل : ماء

(٢) في الأصل : وانق

(٣) في الأصل : فكان

(٤) في الأصل : أربعة

(٥) في الأصل : هو

صفة شراب الجلاب ، هذه لفظة فارسية وهي لفظتان : جل آب ، ومعناها شراب ماء الورد لأن جل الفارسية الورد و آب شراب وأهل هذا العصر يوقعونه<sup>(١)</sup> على حل السكر لا غير من غير أن يضاف إليه ماء الورد ، يؤخذ من السكر النقي الصافي رطل واحد فيحل على النار وتنزع رغوته ويرفع قوامه ويضاف إليه من ماء الورد الجورى العطر أربع<sup>(٢)</sup> أواق ويطبخ على نار هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويرفع (٩٩) شراب السكجيين الساذج ، يحل السكر على النار وتنزع رغوته ويضاف إليه لكل رطل واحد من السكر من الحل من أوقيتين إلى أربع أواق على قدر حموضة الحل والتذاذ الشارب له فانه ينبغي أن لا يكون ضعيف الحموضة ولا يشرق<sup>(٣)</sup> به متناوله<sup>(٤)</sup>

سكجيين أصولي ، ينفع من بقايا الحميات البلغمية والرابعة ويفتح سدد الكبد ويتقى العروق ، تشر أصل الرازيانج والكرفس والمهندباء من كل واحد خمسة دراهم ، يرض وينقع في مائه درهم خل حاذق وعشرون درهماً ماء قراحاً يوماً وليلة ويغلى إلى أن يذهب مقدار الماء ويصفى ويؤخذ ثلاثة أرطال سكر بالرطل المصرى أو البغدادى تحل على النار وتنزع رغوته وتقوم ويضاف إليها الحل ويكمل طبخها ويرفع ويستعمل سكجيين بزورى ، ينفع من سدد الكبد والطحال وينفع من ضعف المعدة والحميات البلغمية والدائرة<sup>(٥)</sup> والربع وبرد المزاج وأوجاع المفاصل عن البلغم وإخلاطه ، يؤخذ بزر كشوت وبزر الرازيانج<sup>(٦)</sup> وبزر كرفس وأنيسون من كل واحد خمسة دراهم بزر هندباء عشرة دراهم ، ينقع الجميع في رطل ونصف خل خمر حاذق<sup>(٧)</sup> وأوقيتين ماء قراحاً يوماً وليلة ويطبخ إلى أن ينقص مقدار الماء ويصفى ويروق ويؤخذ خمسة<sup>(٨)</sup> أرطال سكر

(٥) في الأصل : والدائرة

(٦) في الأصل : الزديانج

(٧) في الأصل : حاذق

(٨) في الأصل : خس

(١) كذا ويريد : يطفونه

(٢) في الأصل : اربعة

(٣) في الأصل : ولا يشرق

(٤) في الأصل : تناوله

تخل وتنزع رغوتها ويضاف إليها الحل المروق ويعقد ويرفع ويستعمل عند الحاجة شراب سككجين سفرجلي وهو شراب الميية<sup>(١)</sup> الساذجة ، يقوى المعدة والكبد ويفتح سدها ويضم الطعام ويسكن بقايا الحرارة الكائنة عقب الحميات ، يؤخذ ماء سفرجل وخل خمر من كل واحد رطل ونصف سكر منزوع الرغوة مقوم ثلاثة أطلال ، يطبخ الجميع على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع ويستعمل شراب الميية<sup>(٢)</sup> ، يقوى المعدة والكبد ويجود الهضم للطعام ويفتح سد الكبد وينفع من سوء القنية وفساد الزاج عقيب الحميات ويفرح القلب وينعش المشايخ ومن غلب عليه الزاج البارد ، يضاف إلى<sup>(٣)</sup> السفرجل والحل والسكر المطبوخ عند رفعها عن النار ما هذه صفة : يؤخذ فلفل ودار فلفل وزنجبيل ودار صيني من كل واحد ثلاثة دراهم عود هندي وقاقلة وبساسة<sup>(٤)</sup> وسنبل الطيب وزعفران وهال وجوزة الطيب من كل واحد درهم ومن المسك الجيد الخالص داتق<sup>(٥)</sup> جميع ذلك مسحوقاً منخولاً ويضرب جيداً ويرفع ، الشربة منه من خمسة دراهم إلى سبعة دراهم شراب سككجين عنصلي ، ينفع من الفالج والتقوة وأوجاع المفاصل وسوء القنية ويغلب الطحال ويفتح سد الكبد ، يؤخذ من بصل العنصل المعتدل القدر في أيام الحصاد مقدار رطل واحد ونصف فيقطع بسكين خشب على قدر الفلكة ويجعل في خيط كان ويعلق في ظرف<sup>(٦)</sup> مملوء خل خمر حادق ويكون بينه وبين الحل مقدار أصبعين ويسد فم الظرف ويوضع في شمس حارة مدة شهرين وينزل من الشمس ويجعل على كل رطل من السكر أو<sup>(٧)</sup> العسل الجيد الصاق أربع أواق من الحل العنصلي ويطبخ كالسككجين الساذج<sup>(٨)</sup> ويرفع ويستعمل

(١) في الأصل : للنية

(٢) سقط في الأصل : الى

(٣) في الأصل : وسباسة

(٤) في الأصل : وفاق

(٥) تقدم وصفه في ص 45

(٦) في الأصل : وفاق

(٧) في الأصل : وفاق

صفة الشراب الدينارى وهو مما تطف في استخراجها المتأخرون من الأطباء،  
 ينقى العروق من بقايا العفونة وينفع من الحميات المتطاولة ومن حرارة الكبد والمعدة  
 ويسكن العطش ويقوى الكبد، يؤخذ بزر هندباء عشرة دراهم حب أمير باريس  
 سبعة دراهم صنفلد مقاصيرى ولك بسر من كل واحد مثقال عرق سوس مجرود أربعة  
 دراهم بزر كشوت ثلاثة دراهم ورد منزوع الأقماع ثلاثة دراهم، يرض الجميع وينقع في  
 ماء الهندباء ويغلى إلى أن يخرج قوة الأدوية في ماء الهندباء ويصفى ويرفع على نار  
 ثانية ويضاف إليه بوزنه سكر ويطنخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع، والشربة  
 منه من عشرة دراهم إلى عشرين درهماً، وبعض الناس يزيد فيه مثقالاً واحداً ورائداً  
 صينياً مسحوقاً، ويستعمل

(٩٤) شراب الشاهترج، يلين البطن ويخرج أخلاً بلغمية وسوداوية محترقة  
 وينفع من الجرب والحكة والجذام وتسيط<sup>(١)</sup> الأخللاط وغلبة المرار، يؤخذ اهليلج  
 وأصفر منزوع وكابلي وهندى ولسان تور شامى وسنامكى<sup>(٢)</sup> وبسفايج<sup>(٣)</sup> فستقى المكسر  
 وعرق سوس وكزبرة بير من كل واحد عشرة دراهم أجاص مشقق<sup>(٤)</sup> ثلاثون حبة عناب  
 وسبستان من كل واحد خمسون حبة بزر كشوت ثلاثة دراهم تمر هندي منزوع من  
 نواه ثلاثون درهماً زر ورد عراق منزوع الأقماع وحب الأمير باريس من كل واحد  
 خمسة دراهم زهر بنفسج عراق سبعة دراهم نيلوفر ثلاثون زهرة يرض ما يجب رضه  
 من الأدوية وينقع الجميع في سبعة أرتال ماء الشاهترج بالرطل البغدادي يوماً وليلة  
 ويغلى إلى أن يذهب الثلث ويصفى ويرفع على النار ثانية ويضاف إليه وزنه سكر ويعقد  
 على نار لينة إلى أن يأخذ قواماً<sup>(٥)</sup> ويرفع، والشربة منه سبعة دراهم إلى عشرين درهماً  
 على قدر قوة الآخذ له، ويلقى عليه من ماء الشاهترج أربعة أرتال بالبغدادي وقد

(١) في الأصل: متصف

(٢) في الأصل: فوام

(١) في الأصل: وتسيط

(٢) في الأصل: وسنامكى

(٣) في الأصل: وبسفايج

يستعمل بماء الجبن<sup>(١)</sup> وقد يضاف إليه عسل خيار شنبز ومحمودة بحسب الضرورة<sup>(٢)</sup>  
المستعمل لأجلها

شراب الكدر للحرورين<sup>(٣)</sup> والمحصبين وغلبة الدم والصفراء والشرى<sup>(٤)</sup> والحمرة<sup>(٥)</sup>  
والخلة<sup>(٦)</sup> والنسار الفارسي ، يؤخذ من خشب الكاوي<sup>(٧)</sup> فيدق جريشاً وتمر هندي  
منزوع النوى من كل واحد نصف رطل ورد منزوع الأقماع ربع رطل سنبل هندي  
ولك بسر من كل واحد أربعة دراهم بزر الرازيانج وقشور أصله من كل واحد ثلاثة  
دراهم ، ينقع الجميع في أربعة أرتال ماء بالرطل البغدادي يوماً وليلة ويغلى إلى أن  
يتبقى الربع ويصفى بخرقة كان ويضاف إليه ماء رمان حامض وحلو وخل حاذق  
من كل واحد نصف رطل ومن<sup>(٨)</sup> الجلاب الجيد المقوم خمسة أرتال ويطبخ على  
نار هادئة إلى أن يأخذ قوام الأشربة ويرفع ويستعمل عند الحاجة

شراب الصندلين ، ينفع من الدوسنطاريا الكبدية وغلبة سوء المزاج الحار المفسد  
على الكبد والمعدة ويسكن العطش وينفع من الحميات العفنة ، يؤخذ صندل مقاصيري  
عطر وصندل أحمر من كل واحد مائة درهم يدق جريشاً وينقع في غمره (١٥) ماء  
ورد عطر يوماً وليلة ويغلى إلى أن يتبقى السدس ويصفى ويضاف إليه ماء ورد آخر  
غمره ويغلى إلى أن يغير لونه ويصفى ويجمع المائتان<sup>(٩)</sup> ويضاف إليهما وزنهما جلاب  
منزوع الرغوة مقوم ويطبخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قوام الأشربة ويرفع ، ومن  
الناس من يضيف إليه طباشير مسحوقاً عندما يرفعه عن النار

قانون عمل المربيات : أما المتخذة من الأزهار وما يجرى مجراها فينزع ما ينزع

(١) في الأصل : والنبه

(٢) في الأصل : الكاوي

(٣) في الأصل : من

(٤) في الأصل : المائين

(١) سبق وصفه في ص 35

(٢) في الأصل : ضرورة

(٣) في الأصل : للمجدورين

(٤) في الأصل : والنسار

(٥) في الأصل : والجملة

من أقماعه وعيدانه وينظف ويؤخذ لكل رطل واحد من الزهر رطلان ونصف من السكر الجليد العتيق فيدق ويعرك به الزهر في أجانة<sup>(١)</sup> حتى يذبل الزهر ويخلط ناعماً ويوى في برنية<sup>(٢)</sup> مزيجة ويوضع<sup>(٣)</sup> في الشمس ويمرر كل ثلاثة أيام دفعة ويتقى وينزل من الشمس بعد عشرين يوماً — وأما الثمار الطرية كالسفرجل والتفاح وما يجري مجراها<sup>(٤)</sup> فينبغي أن تنظف من قشورها وأغشيتها والحلب الذي في جوفها وتسلق وتبسط على ثوب كان إلى أن تنشف ويحل في الماء الذي سلقت فيه سكر ويرفع قوامه ويخلط به عسل إن أراد مرید ذلك ويضاف إليه ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويؤمن عليه من الحمض وينزل إن أراد مرید<sup>(٥)</sup> استعمالها ساذجة وإن أراد أضاف<sup>(٦)</sup> إليها من الأفاويه ما تدعو الحاجة إليه — وأما الثمار اليابسة كالزنجبيل والأهليلج الكابلي وما يجري مجراها فأنها تنقع في ماء قليل وتجعل في مكان رطب أو تدفن في رمل ندى مدة إلى أن تلين وترطب ويطبخ العسل على ما وصفت في غيره ويضاف إليه ، وأكثر ما تستعمل هذه الأدوية المذكورة بغير أفاويه وهي ناعمة من رطوبة المعدة وغلبة البلغم عليها وتقوى فمها<sup>(٧)</sup> ولا سها الكابلي المرى وتنفع البخار الصاعد إلى الدماغ وتقوى البصر وآلات الحس وتنفعها نفعاً بليغاً — وأما الأصول كالراسن والجزر والشقائق فالجزر منها يعمل<sup>(٨)</sup> على كيفية عمل معجون الأترج وغيره وقد ذكر<sup>(٩)</sup> والشقائق والراسن يتنعان ويسلقان إلى أن يلينا وينضجا فيضاف إليهما العسل المنزوع الرغوة ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويضاف إليه من الأفاويه ما تحتاج إليه ضرورة من يحتاج إليه

(١٠) أما اللعوقات فأكثر استعمالها<sup>(١١)</sup> في أوجاع الصدر والسعال وأمراض الحلق

(١) في الأصل : أبانة

(٢) في الأصل : برية

(٣) في الأصل : فيضع

(٤) في الأصل : مجراها

(٥) في الأصل : مزيد

(٦) في الأصل : أضاف

(٧) في الأصل : فمها

(٨) في الأصل : يعمل

(٩) في الأصل : ذكر

(١٠) في الأصل : استعمالها

واللهاء<sup>(١)</sup> فمن ذلك — لعوق اللوز، ينفع من السعال وخشونة الحلق، يؤخذ صمغ عربي وكثيرا ونشا ورب سوس وفانيد من كل واحد عشرة دراهم لب حب السفرجل وحب القرع الحلو ولوز حلو مقشر من كل واحد خمسة دراهم، يدق الجميع ويخل ويضاف إلى جلاب منزوع الرغوة مقوم ويطبخ إلى أن يعود شيئا واحدا<sup>(٢)</sup> ويرفع ويستعمل لعوق الحشخاش، يصلح للسولين وأوجاع الصدر والرئة والسعال المزمن الكائن عن مواد حارة تحط<sup>(٣)</sup> من الدماغ إلى الصدر، يؤخذ خشخاش أبيض مرضوض عشرة دراهم بزر قطونا ثلاثة دراهم بزر خطى وبزر خبازي من كل واحد ثلاثة دراهم سستان<sup>(٤)</sup> خمسون حبة عددا أصل السوس عشرة دراهم، يرض الجميع وينقع في خمسة أرتال ماء ويغلى إلى أن ينقص النصف ويصفى ويضاف إليه وزنه سكر وفانيد<sup>(٥)</sup> خزايق نصفين بالسوية ويطبخ على نار هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويضاف إليه صمغ عربي وكثيرا بيضاء مسحوقين من كل واحد خمسة دراهم ويرفع في إناء مزجج<sup>(٦)</sup> ويستعمل عند الحاجة

لعوق الزوفا، ينفع من السعال المتقادم والربو وامتلاء قصبة الرئة من مواد بلغمية تحط إليها فينضجها<sup>(٧)</sup> ويعين على نفثها وتقطيعها، يؤخذ زوفا يابس وانيسون وبزر رازياخ من كل واحد ثلاثة دراهم برشاوشان<sup>(٨)</sup> وأصل السوس من كل واحد عشرة دراهم صمغ البطم ولبان وحلبة من كل واحد درهمان زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهما تين أصفر لحيم خمس حبات عددا، يطبخ الجميع خلا صمغ<sup>(٩)</sup> البطم في ثلاثة أرتال ماء إلى أن ينقص النصف ويصفى ويضاف إليه بوزنه عسل منزوع الرغوة ويطبخ

(١) راجع ح ٥ من ص ٩٤

(٢) في الأصل : ينضجها

(٣) في الأصل : بزر شوشان

(٤) في الأصل : الصمغ البطم

(١) في الأصل : واللهات

(٢) في الأصل : تين. واحد

(٣) في الأصل : عن مواد حارة التي تحط

(٤) في الأصل : سبستان

(٥) في الأصل : سكر فانيد

الجميع إلى أن يأخذ قوام اللعوقات ويرفع ويسحق الصغ ويضرب فيه<sup>(١)</sup> ويستعمل عند الحاجة

(٥٧) لعوق الرمان ، ينفع من السعال مع حرارة ويجلو الصدر وينقي قصبة الرئة ،  
يؤخذ رطل من ماء الرمان الحلو يطبخ إلى أن يأخذ قواماً ويضاف إليه وزنه من  
رب عنب جيد وفانيد خزانئي ويقوم وينزل عن النار ويضاف إليه صمغ عربي وكثيراً  
بيضاء مسحوقين ورب السوس من كل واحد خمسة دراهم  
وأما الربوبات فأكثر ما يتخذ منها من الفواكه القابضة كالسفرجل والتفاح والرساس<sup>(٢)</sup>  
والحصرم والتوت والجوز والرمان والحشخاش والآس ، وأكثر ما يقصد بها منفعة المعدة  
والإسهالات وأوجاع الحلق واللهاة<sup>(٣)</sup> وأورامها ، يؤخذ من الفواكه المذكورة فلدق  
ويعصر ماؤها ويرفع ويطبخ على النار وتكون ناراً<sup>(٤)</sup> هادئة إلى أن يأخذ قواماً<sup>(٥)</sup> ويضاف  
إليها مثل وزن ربعها من السكر أو العسل ويرفع ويستعمل عند الحاجة

### الباب السادس

#### في الفراغر والسعوطات

السعوط أكثر ما يقصد به تنقية الدماغ وإخراج فضلاته بطريق الاستنشاق<sup>(١)</sup> من  
الحياشيم<sup>(٢)</sup> أو إصغانه وتعديل مزاجه في مثل الأمراض الحادة كالسرسام والحميات المحرقة  
وسوء المزاج الحار من ذلك : صفة سعوط ، ينفع من الفالج والتتوة والصداع الكائن عن

(١) سقط في الأصل : فيه  
(٢) سكذا  
(٣) في الأصل : واللهاة  
(٤) في الأصل : نار  
(٥) في الأصل : قوام

(١) في الأصل : قوام

(٢) في الأصل : الاستنشاق

(٣) في الأصل : الحياشيم

برد والثقيفة<sup>(١)</sup> المزمنة ، يؤخذ فودنج جبلي وكلدس عراق وقنطوريون دقيق ومرزنجوش<sup>(٢)</sup> يابس وأصل السوسن الاسمانجوني من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويخل ويصنع بهاء التمام ويحب ويحفف وعند الحاجة يحل منه قدر المحصة بهاء المرزنجوش ويخلط بلبن ويسعط به

سعوط مثل ذلك ، يؤخذ صبر وشونيز وفربيون وجاوشير من كل واحد ثلاثة دراهم خربق<sup>(٣)</sup> أبيض وأسود وبورق أرمني وكلدس عراق من كل واحد درهما جندباد ستر وزعفران من كل واحد نصف درهم ، يسحق الجميع ويصنع بهاء المرزنجوش ويحب ويسعط منه بقدر المحصة بلبن النساء ودهن لوز وماء السلق

(٥8) صفة سعوط ، نافع من ريج السبل وغلف الأجنان ورطوبها ومن جميع العلل ، يؤخذ كلدس درهم مر وزعفران من كل واحد نصف درهم صبر سقطرى وحضض<sup>(٤)</sup> من كل واحد دانتان<sup>(٥)</sup> ، يدق الجميع ويخل ويصنع بهاء المرزنجوش ويحب ويحفف ، وعند الحاجة يحل منه قدر نصف درهم في لبن جارية ودهن بنفسج ويستعمل صفة سعوط ، يستعمل في الحميات الحادة والبرسام والمالنجوليا ، يؤخذ لبن النساء ودهن البنفسج والتيلوفر والقرع أيها<sup>(٦)</sup> انفق ودهن اللوز ، يخلط الجميع ويسعط به غرغرة تنقي الدماغ وتنفع من الفالج والسكتة والقوة والأوجاع الباردة ، يؤخذ أبارج فيقرا<sup>(٧)</sup> ووج<sup>(٨)</sup> وميوزج<sup>(٩)</sup> وخردل وعاقر قرحا وزنجبيل وشونيز وفودنج<sup>(١٠)</sup> ، وصعتر وأصل السوسن الاسمانجوني وقشر أصل الكرفس من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل<sup>(١١)</sup> بجزيرة ويخلط منه بسكجيين عسلي وينغرغ به

(٧) مر بك وصفه في ص ٥٩

(٨) في الأصل : ورج

(٩) في الأصل : ومنويوح

(١٠) في الأصل : وقووج

(١١) سقط في الأصل : وينسل

(١) في الأصل : والثفة

(٢) في الأصل : وموزجوش

(٣) في الأصل : خربو

(٤) في الأصل : وحصص

(٥) في الأصل : ماتقان

(٦) في الأصل : إيهم

ومن الغراغر الجيدة لأوجاع الحلق والحنواتيق وأورام اللهاة ، ماء التفوق الحلو المبروس<sup>(١)</sup> فيه خيار شبر ودهن لوز  
ومن الغراغر الجيدة أيضاً للحنواتيق وأورام الحلق ، اللبن الحليب ساعة يجلب مع سكر وفانيد فإنه من أبلغ ما يكون

### الباب السابع في الأتكال والشفافات

الأتكال — صفة كحل الروشنايا ومعناه جالب النور ، نافع من ضعف البصر والشاوة والجرب والسبل والظفر والبياض العتيق ، يؤخذ شادانج مغسول ونحاس محرق واقليميا<sup>(٢)</sup> الفضة وملح هندي وبورق أرمني وزنجار عراق من كل واحد أربعة دراهم ونصف زنجبيل واملح من كل واحد درهمان زعفران ونشادر من كل واحد درهم ، يندق الجميع ويغسل ويخلط ويعاد<sup>(٣)</sup> إلى السحق إلى أن يعود في حد الغبار ويكحل به (gg) صفة برود الحصرم ، نافع من السلاق والجرب وبقايا الأرماد وغلظ الأجضان والسيل الرقيق الحامى المادة ، يؤخذ توتيا مرازيني وعروق<sup>(٤)</sup> الصباغين وهى الكركم<sup>(٥)</sup> من كل واحد عشرة دراهم زنجبيل واهليلج أصفر من كل واحد خمسة دراهم دار فلفل ومامبران<sup>(٦)</sup> من كل واحد درهمان وثلاثان<sup>(٧)</sup> ملح هندي درهم ، يسحق الجميع ويغسل ويربب بماء الحصرم المروق دفعات ويعاد سحقه ويكحل به  
كحل الباسليقون ومعناه الملوكي ، وهو دواء نافع من الجرب والسبل والبياض

(١) في الأصل : للمروس

(٢) في الأصل : واقليا

(٣) في الأصل : ويومد

(٤) في الأصل : ومروق

(٥) في الأصل : الكركم

(٦) في الأصل : ومامبران . وقد تكرر

هذا اللفظ

(٧) في الأصل : درمين وتقي

والظفرة<sup>(١)</sup> وغلظ الأجنان ، يؤخذ اقلبياء الفضة وزبد الحجر من كل واحد عشرة دراهم نحاس محرق واسفيداج الرصاص وملح داراني ونشادر وجعدة<sup>(٢)</sup> وفلفل أسود ودار فلفل من كل واحد درهما ونصف قرنفل واشنة<sup>(٣)</sup> من كل واحد درهم ، يدق الجميع ويخل ويخلط ويعاد<sup>(٤)</sup> سحقه إلى أن يعود كالغبار ويكحل به

صفة الكحل الأغر ، ينفع من الجرب والدمعة والسبل والقروح العتيقة ويملاً الحفر<sup>(٥)</sup> ويقوى العين إذا<sup>(٦)</sup> استعمل عقيب الأحمال الحادة ، يؤخذ شنج مسقلة محرق وتوتيا كرماني مصولة من كل واحد عشرة دراهم سكر طبرزد خمسة دراهم ، ينعم سحق<sup>(٧)</sup> الجميع ويخلط ويكحل به

صفة الكحل الرمادي ، يخفف الدمعة ويقوى البصر وينفع من الجرب والسبل ويقوى العين ، كحل اصغهانى وتوتيا كرماني وتوبال النحاس وشنج محرق من كل واحد عشرة دراهم ماميران ثلاثة دراهم ، يسحق الجميع ويخل بمخرقة حرير وينعم سحقه ويكحل به

كحل جلابرد<sup>(٨)</sup> ، يقوى الحدقة وينفع من ضعف البصر ، يؤخذ أتمد محرق واقلبياء الفضة واسفيداج الرصاص ونشا من كل واحد خمسة دراهم توتيا هندى ثلاثة دراهم ماميران درهم ونصف ، يسحق الجميع ويخل ويعاد سحقه ويكحل به

(30) صفة الكحل العزيزى ، يحلو البياض وينفع من ظلمة البصر والدمعة ويقوى العين ويحفظ صحتها ، يؤخذ اقلبياء الذهب وتوبال النحاس وتوتيا هندى وسرطان صيفى وكحل اصغهانى وفلفل أبيض وأسود ودار فلفل من كل واحد ثلاثة دراهم سنبل هندى وقرنفل وزعفران وصبر سقطرى وورق الافرنجيشك من كل واحد مثقال ملح هندى

(١) فى الأصل : المهن

(٢) سقط فى الأصل : اذا

(٣) فى الأصل : يسحق

(٤) كذا . ولمه اسم علم

(١) فى الأصل : والظفرة

(٢) فى الأصل : وجيدة

(٣) فى الأصل : واشنة

(٤) فى الأصل : ويعود

وزبد الحجر ونشادر من كل واحد نصف درهم مسك دانق<sup>(١)</sup> ، يسحق الجميع ويخلط  
ويعاد سحقه إلى أن يعود في حد الغبار ويرفع ويكحل به  
كحل الرمانين وهو كحل النقاشين ، ينفع من العشاوة والظلمة ويعيد البصر جداً ،  
يؤخذ اهليلج كابل فيزرع من نواه ويرض وينقع في ماء الرمانين الحامض والحلو المعصورين  
المروقين بقدر ما يغمره<sup>(٢)</sup> ويترك فيه ثلاثة أيام ويخرج ويحفف في موضع لا يلحقه  
فيه غبار ويسحق ويؤخذ منه عشرة دراهم ويضاف إليه كحل اصفهاني مصول وتوتيا  
هندي مصولة وتوبال الخاس من كل واحد ثلاثة دراهم نوى الاهليلج الكابلي المحرق  
مقال حضض<sup>(٣)</sup> هندي وصبر سقطري ومامبران من كل واحد درهمان ، يسحق الجميع  
ناعماً ويخلط وتعاد تربيته<sup>(٤)</sup> بماء الرمانين ويحفف ويسحق ثانية ويستعمل وقت  
الحاجة إليه

كحل الملكايا وهو دواء منسوب إلى الملائكة لسرعة أثره وظهور نجحته ، ينفع من  
الرمد ويبرئه في يومه إذا استعمل بعد ظهور التضج وينفع من الوردنج<sup>(٥)</sup> ، يؤخذ  
انزروت مربي بلبن الأثن عشرة دراهم نشا وسكر طبرزد من كل واحد ثلاثة دراهم  
كشميرج<sup>(٦)</sup> وهو الحبة السوداء مقال ، يسحق الجميع ويخل ويغذ ذوراً<sup>(٧)</sup> ويكحل  
به الأطفال

صفة الذرور الأصفر الكبير ، ينفع من الرمد وأوجاع العين والوردنج ، يؤخذ  
انزروت (31) مربي خمسة دراهم ، ماميثا<sup>(٨)</sup> درهمان صبر سقطري وبرز الورد وزعفران  
من كل واحد نصف درهم أفيون دانقان ، يدق الجميع ويخل ويغذ ذوراً<sup>(٩)</sup> ويستعمل

(١) في الأصل : كشميرج . وقد تكرر

(٢) في الأصل : دورراً . وقد تكرر

(٣) في الأصل : ماميثا

(٤) في الأصل : دورر

(١) في الأصل : ودانق

(٢) في الأصل : غمرة

(٣) في الأصل : حصص

(٤) في الأصل : ويعاد تربيته

(٥) في الأصل : الوردنج

صفة الذرور الأصفر الصغير ، ينفع من الرمد وأوجاع العين والوردنج ، يؤخذ  
ازرور مربى عشرة دراهم صبر وماميثا من كل واحد درهمان ، يسحق الجميع ويخل  
ويخلط ويستعمل ذروراً

ذرور آخر يستعمله<sup>(1)</sup> الأطباء بمصر في ارماد الصبيان والوردنج فيظهر أثر نفعه  
لوقتته وهو جيد بالغ النفع عجيب التأثير ، وصفته ازرور مربى عشرة دراهم كشمبازج  
ثلاثة دراهم ، يدق ويخلط ويرفع ويستعمل

صفة الذرور المنصف يستعمله أكثر الأطباء بالعراق والموصل ، يخلط جزء من  
الملكايا وجزء آخر من الذرور الأصفر الصغير<sup>(2)</sup>

صفة برود الآس ، ينفع من الدمعة وغلظ الأجفان ورطوبة العين ، يؤخذ توتيا  
مرازيق عشرة دراهم اقليما الذهب وأقاقيا وماميران من كل واحد درهمان شب يمانى  
ثلاثة دراهم اهليلج أصفر ستة دراهم شادنج مغسول خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل  
ويربى بماء الآس وماء السماق نصفين<sup>(3)</sup> بالسوية ويحعل في الشمس سبعة أيام ويرفع في  
إناء ويستعمل وقت الحاجة إليه

الشياقات — صفة شياق أبيض ، ينفع من الرمد الحار والألم الصعب واللذع من  
المواد الحادة ، يؤخذ اسفيداج الرصاص ثمانية دراهم صمغ عربي وكثيراء بيضاء ونشا من  
كل واحد أربعة دراهم ازرور درهمان أفيون درهم ، يسحق الجميع ويعجن بزيتق<sup>(4)</sup>  
البيض الرقيق ويحبب ويستعمل

شياق الآثار ، ينفع من قروح العين ويسكن حرارتها وينفع من الموسرج والذبيل ،  
يؤخذ رصاص محرق واثمد مغسول ونحاس محرق وصمغ عربي وكثيراء بيضاء ونشا  
واسفيداج الرصاص من كل واحد ستة دراهم مر وأفيون من كل واحد درهم ، يسحق

(1) في الأصل : لصفان

(2) في الأصل : زيتق

(1) في الأصل : يستعملوه

(2) مر بك ذكرهما آنا

الجميع ويخل ويعجن بماه المطر ويجب ويحفف ، وقد يضاف إليه مقلال من الكندر<sup>(١)</sup>  
 الجليد الأبيض فيكون أقوى في املاء الحفرة<sup>(٢)</sup> في الطبقة القرنية<sup>(٣)</sup> وإلحام قروحها  
 (39) شياف الورد ، يستعمل من خارج فينفع من الأرماد الحادة والحمرة ويفس  
 الورم ويحلل ما حصل في العضو ويمنع أن يقبل ما يصل إليه لتقويته<sup>(٤)</sup> له ويسكن  
 الألم وينفع من السلاق والحسكة والوردنج ويعرف بمعشرة ابن رضوان<sup>(٥)</sup> ، يؤخذ  
 صنل مفاصيري وأسمو من كل واحد خمسة دراهم ورد منزوع الأقماع وزن اثني  
 عشر درهماً صمغ عربي وكثيرا بيضاء وخولان<sup>(٦)</sup> هندي وصبر سقطري ومامينا من كل  
 واحد ثلاثة دراهم زعفران وأفيون من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن  
 بماه الورد ويجب ويحفف

شياف السنبل ، يحك ويكحل به من داخل العين ويطل به من الخارج فينفع  
 من بقايا الأرماد ويحلل غلظ الأجفان وينفع من الحرب الخفيف والحرق والحسكة  
 ويشد الأجفان ويقويها ويمجد البصر ، يؤخذ افاقيا<sup>(٧)</sup> وصمغ عربي وراحت وتوبال  
 الخناس من كل واحد عشرة دراهم سنبل هندي ثلاثة دراهم زعفران درهم واحد ونصف  
 أفيون درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بماه المطر ويجب ويحفف ويستعمل عند  
 الحاجة إليه

شياف افاقيا ، يكحل به من داخل العين فيجلو الآثار وينفع من الحرب  
 والسبل وقوى جرمها<sup>(٨)</sup> ويحلل ما احتبس في طبقات العين من المواد الغليظة من  
 بقايا الأرماد المتطاولة ويمجد البصر ، وصفته اقليميا الذهب وتوبال الخناس وصمغ عربي

«عيون الأنبياء في طبقات الأطباء» جز ١ ص

٢٤١، ٢٤٢، ٢٤٣

(١) في الأصل : وجولان

(٢) في الأصل : أقاميا

(٣) في الأصل : جريها

(١) في الأصل : الكندر

(٢) في الأصل : الحفن

(٣) في الأصل : القرنية

(٤) في الأصل : كنتقوته

(٥) أنظر ما أتر عن ابن رضوان في كتاب

وزعفران من كل واحد اثنا عشر مثقالاً أفيون ومر وشاذنج وسنبل هندي وزر ورد مزروع الأقماع من كل واحد أربعة مثاقيل فلفل أبيض أربع وعشرون<sup>(١)</sup> حبة عدداً ، يسحق الجميع ويغسل ويعجن بخمر عتيق أو بماء الرازيانج ويحبب ويحفف في الظل ويستعمل

صفة الشياف الحولاني ، ينفع من السبل والجرب وغلظ الأجنفان والحكة وبقايا الأرماد (33) ويحفف<sup>(٢)</sup> الرطوبة ويمنع الدمعة والتآكل<sup>(٣)</sup> ، يؤخذ خولان هندي وتوتيا خضراء مصولة من كل واحد سبعة دراهم ماميران وأرنيس قش واتزروت من كل واحد درهمان نشا وصمغ عربي وزنجار من كل واحد مثقال ، يسحق الجميع ويغسل ويعجن بالماء ويحبب ويستعمل

نسخة أخرى من الشياف الحولاني المعروف بشياف المزين ، يؤخذ خولان هندي سبعة دراهم توتيا خضراء ومرازيني من كل واحد خمسة دراهم أرنيس واتزروت من كل واحد مثقال اسفنداج ونشا وزنجار من كل واحد مثقال ، يسحق الجميع ويعجن ويحفف في الظل ويرفع ويستعمل وقت الحاجة

شياف أحمر حاد ، ينفع من الجرب العتيق والسبل الغليظ وغلظ الأجنفان والدمعة والظفر<sup>(٤)</sup> والسلاق والحكة واسترخاء الأجنفان<sup>(٥)</sup> ، يؤخذ شاذنج اثنا عشر درهماً صمغ عربي عشرة دراهم زنجار وجلد طار محرق من كل واحد خمسة دراهم أفيون مصري وصبر سقطري ودم الأخوين من كل واحد درهمان مر وزعفران من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ويغسل ويعجن<sup>(٦)</sup> بخمر عتيق ويحبب ويحفف ويستعمل عند الحاجة شياف أحمر لين ، يستعمل في أواخر الأرماد فيحلل بقاياها<sup>(٧)</sup> وينفع من غلظ

(١) في الأصل : أربعة وعشرون  
(٢) في الأصل : ويحفف  
(٣) في الأصل : وللتآكل  
(٤) في الأصل : والظفر  
(٥) في الأصل : الجفن  
(٦) سقط في الأصل : ويعجن  
(٧) في الأصل : بقاياها

الأجفان والجرب الخفيف الحامى<sup>(١)</sup>، يؤخذ صمغ عربي ونشا وكثيرا بيضاء واسفيداج الرصاص ونحاس محرق وشاذنج مغسول وسنبل هندي من كل واحد ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم لؤلؤ غير مثقوب وبسد المرجان من كل واحد درهم، يسحق الجميع ويخل ويعجن بخمر عتيق أو بماء الرازيانج ويحب ويحفف ويستعمل عند الحاجة (34) شياف أخضر، ينفع من السبل العتيق والجرب الغليظ والدمعة والظفرة<sup>(٢)</sup>، يؤخذ اسفيداج الرصاص وصمغ عربي وأشقق ونشا وزنجار من كل واحد ثلاثة دراهم، يخل الأشقق في ماء السذاب الرطب ويعجن به بقية الأدوية ويحب ويحفف ويستعمل وقت الحاجة إليه

صفة الشياف السبعيني، ينفع من القروح العتيقة والبثور والموسرج وينقى طبقات العين ويحلل بقايا الأرماد ويقويها ويملاً حفور القرنية<sup>(٣)</sup> الزمنة، يؤخذ ورد طرى منزوع الأقماع إثنان وسبعون<sup>(٤)</sup> مثقالاً اقليبياء الذهب وسكل اصفهاني وتوبال النحاس ونحاس محرق وشاذنج واسفيداج الرصاص من كل واحد ستة مثاقيل صمغ عربي أربعة وعشرون مثقالاً مر وزنجار من كل واحد مثقالان زعفران مثقال، يسحق الجميع ويدق الورد دقاً ناعماً إلى أن يعود كالرهم ويعجن به بقية الأدوية ويحب ويحفف ويستعمل عند الحاجة إليه

شياف المرائر، ينفع من ابتداء الماء والغشاوة وظلمة البصر، يؤخذ مرارة البقر ومرارة الشبوط<sup>(٥)</sup> ومرارة الكركي والباري والعقاب والحجل مجففة من كل واحد ثلاثة دراهم اقريبون وشحم حنظل وسكبينج من كل واحد درهم، يسحق الجميع ويخل ما يتضخل منه ويحل السكبينج بماء الرازيانج الرطب ويعجن به بقية الأدوية ويحب ويحفف ويستعمل عند الحاجة محكوكاً<sup>(٦)</sup> بماء الرازيانج ويضاف إليه دهن بلسان نصف درهم

(٤) في الأصل : اثنين وسبعين

(٥) في الأصل : السيوط

(٦) في الأصل : محكوك

(١) في الأصل : الحاق

(٢) في الأصل : والظفرة

(٣) في الأصل : حفرن القرنية

## (35) الباب الثامن

## في الحقن والقنائل والفزرجات

الحقن — صفة حقنة مليئة ، تستعمل في الأمراض الحارة والحميات ، يؤخذ شعير مقشور مرضوض كف بنفسج بايس ونيلوفر وخطمي وغمالة من كل واحد خمسة دراهم ، يطبخ الجميع في ثلاثة أرتال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويصفى ويضاف إليه أوقية ونصف دهن بنفسج أو دهن لوز وأوقية ونصف سكر أحمر ودرهمان ملح العجين مسحوقاً<sup>(1)</sup> ويخلط ويستعمل

حقنة أقوى من الأولى ، تصلح<sup>(2)</sup> للحميات والقولنج الورمي وغير الورمي وهي جيدة معتدلة في قوتها بالغة في<sup>(3)</sup> فعلها ، يؤخذ سلق باقة تين أصفر عشرون حبة بنفسج ونيلوفر وشعير مرضوض من كل واحد قبضة خطمي أخضر وغمالة من كل واحد خمسة دراهم بابونج سبعة دراهم ، يطبخ الجميع بأربعة أرتال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويؤخذ منه ثلث رطل يمرس فيه اثنا عشر درهماً فلوس خيار شبر ويصفى ويطرح عليه عشرة دراهم سكر أحمر وأوقيتان من دهن حل<sup>(4)</sup> وخمسة دراهم مرء ومثقال ملح العجين مسحوقاً<sup>(5)</sup> ويستعمل فاتراً

حقنة لوجع القولنج ، نفس الرياح وتسبل الأخلاط اللزجة<sup>(6)</sup> ، يؤخذ سذاب وشبت رطب من كل واحد قبضة قنطوريون رقيق خمسة دراهم حنظل مرضوض ثلاثة دراهم سلق باقة تين لحيم<sup>(7)</sup> خمس حبات عدداً بزر خطمي كف سبستان كف

(1) في الأصل : مسحوق

(2) في الأصل : تصح

(3) في الأصل : تين لحم

(1) في الأصل : مسحوق

(2) في الأصل : تصح

(3) سلق في الأصل : في

(4) في الأصل : حل

غخالة الحواري كف ، يغلى الجميع في أربعة أرتال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويصفى  
ويؤخذ منه نصف رطل يلتقى عليه أوقيتان من دهن حل ودرهمان ملح العجين  
ويحتمن به

حقنة لوجع الظهر والوركين وابتداء عرق النساء ووجع الأرحام واليبس من كثرة  
الجماع ، يؤخذ بابونج واكليل الملك وبنفسج ونيولوفر من كل واحد خمسة دراهم شعير  
غير مقشور كسف سبستان ثلاثون حبة ، يطبخ الجميع بثلاثة أرتال ماء حتى يبقى الثلث  
ويصفى ويؤخذ منه عشرون درهماً يخلط به أوقية دهن بنفسج ودهن دجاج وشحم  
كلى<sup>(١)</sup> مائز ودهن شمع وزبد من كل واحد خمسة دراهم ويستعمل

حقنة لوجع المفاصل والقسايج ، يؤخذ جاوشير<sup>(٢)</sup> وسكبينج وجندبادستر وأشق  
وحنظل ولسان عصافير من كل واحد خمسة دراهم عناب أوقيتان بزر كنان وبابونج  
وشبث وحسك<sup>(٣)</sup> وأصل حنظل من كل واحد ثلاثة دراهم ، يرض الجميع ويغلى بعشرة  
أرتال ماء حتى يبقى منه رطلان ويؤخذ رطل يطرح فيه ملح ويورق من كل واحد  
درهم عسل نخل صاف ودهن ياسمين من كل واحد أوقية يخلط ويحتمن به

(36) حقنة ناعمة لقروح الأمعاء ، ماء الأرز وسويق الشعير المطبوخ مع شحم كلى<sup>(٤)</sup>  
مائز من غير ملح من كل واحد عشرة دراهم يضاف إلى هذه الأدوية أوقية واحدة  
دهن ورد ومن القراطاس المحرق وصمغ عربي وأقاقيا<sup>(٥)</sup> ودم الأخوين من كل واحد  
درهم وثلاث ويلت بصفار بيضة مسلوقة بخل خمر ويخلط الجميع ويحتمن به

الفتائل — صفة فتيلة محركة للطبع ، سكر أحمر وملح العجين من كل واحد  
جزء ، يعقد السكر على النار ويضاف إليه الملح ويدر عليه يسير محمودة ويجعل قدر نوى  
التمر ويستعمل

(٤) في الأصل : كل

(٥) في الأصل : واقاميا

(١) في الأصل : كل

(٢) في الأصل : جاشير

(٣) في الأصل : وچك

فيلة قوية تسهل الطبع وتنفع من القولنج التفل<sup>(١)</sup> والبلغمى ، يؤخذ بورق أرمني وشحم حنظل من كل واحد درهم دقيق الحطيط الأبيض ثلاثة دراهم ، تجمع بسكر معقود وتستعمل

فتائل الزحير وهي المعروفة بفتائل الحيط ، تنفع من قرحة الأمعاء وتقطع الدم السائل من المقعدة ، يؤخذ افاقيا وأفيون وكندر وزعفران أجزاء سواء ، تعجن بماء الكزبرة الرطبة وتفتل على رأس خيط كان على قدر نواة التمر ، وتحتمل وإذا احتيج إلى إخراجها أخرجت<sup>(٢)</sup> بأن يجذب الحيط

فتائل تحتمل فقطع دم اليواسير وأقواء العروق ، يؤخذ كاريا وجلنار ومقل<sup>(٣)</sup> أزرق ودم الأخرين ومصطكى وفاقيا وزراوند وصمغ عربي وانزروت من كل واحد جزء ، يدق الجميع ويعجن بماء الكراث ويعمل على خيط ويستعمل

الفزرجات — فوزجة تعين على الحمل إذا كان المانع سوء مزاج بارد رطب في آلات النساء ، يؤخذ زعفران واكليل الملك وحماما<sup>(٤)</sup> من كل واحد مثقال سنبل الطيب وقردمانى<sup>(٥)</sup> من كل واحد خمسة دراهم شحم الأوز عشرة دراهم دهن التاردين أوقية صفرة ببضتين مسلوقتين ، يذاب الشحم ويخلط الجميع بعد سحق الأدوية ونخلها<sup>(٦)</sup> ، وتحتمل بعد الفصل في صوفة اسماعيلية

(37) فوزجة تخرج الأجنة الموتى والمشيمة<sup>(٧)</sup> إخراجاً قوياً ، يؤخذ عصارة قناه الحمار وزراوند<sup>(٨)</sup> مدحرج وورق السذاب وبخور مريم وحب المازريون<sup>(٩)</sup> وشحم حنظل وأشق من كل واحد جزء ، يسحق الجميع خلا الاشق فانه يحل ويخلط به الأدوية ويحتمل بمראה ثور

(٦) في الأصل : وحلها

(٧) في الأصل : والبشيمة

(٨) في الأصل : وذر ورد

(٩) في الأصل : المازيون

(١) في الأصل : البلى

(٢) في الأصل : فأخرجت

(٣) في الأصل : وبقل

(٤) في الأصل : وحاملا

(٥) في الأصل : وقرمان

فزرجة تجبس الزف المفرط ، يؤخذ عَصْ أخضر وجلنار ونشا وأفيون وشب  
وورد وحب الآس الاخضر ومماق وعصارة لحية التيس وقشور الكندر وطين مختوم  
من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويحتمل منه في صوفة مشربة بماء الآس وزن  
درهمين وتمسك الليل كله

فزرجة ندر الطمث ، يؤخذ مر وفودنج<sup>(١)</sup> وسذاب وابهل من كل واحد جزء ،  
يسحق الجميع ويعجن بزبيب منزوع العجم مدقوق ومرارة ثور ويستعمل  
فزرجة تستعمل في الأورام الصلبة في الرحم فتتفع فيها نفعاً بليغاً ، يؤخذ شم  
الأوز وشم الدجاج من كل واحد أوقية دهن حل أوقية شمع ثلاثة دراهم مقل<sup>(٢)</sup>  
أزرق أربعة دراهم دقيق الخطمي والياونج وبزر الكنان وزهر البنفسج من كل واحد  
ثلاثة دراهم ، يذاب الشمع والشحم والدهن على النار ويضاف إليه البقية ويشرب به  
خرقة كان ويحتمل منه

## الباب التاسع

### في الأطلية والضادات

صفة طلاء على الجرب الرطب ، يؤخذ كُندس ومرداسنج واقليبياه الفضة وبورق  
أرمني وملح وشب وشونيز وكركم وقلي<sup>(٣)</sup> وزيت مقول وكبريت من كل واحد  
جزء وورق الدفلى أربعة أجزاء ، يسحق الجميع ويربى بالشيرج ويستعمل في الممام  
ويصبر عليه<sup>(٤)</sup> حتى ينصب العرق ثم يغسل ويدلك بعده بدقيق الشعير ولحم البطيخ  
وبزره مدقوقين

(٣) في الأصل : وملي  
(٤) سقط في الأصل : عليه

(١) في الأصل : وفودنج  
(٢) في الأصل : مقل

طلاء للجرب ، مرداسنج وقبيل<sup>(١)</sup> وعروق الكركم وورق الدفلى أجزاء سواء  
تريب بخل وزيت وتستعمل

(38) طلاء للشفة<sup>(٢)</sup> الرطبة ، يؤخذ اسفدياج وقبيل<sup>(٣)</sup> وقرظ وطباشير وجنار  
من كل واحد أوقية خنزف التنور أوقيتان ، يسحق الجميع ويعجن بخل خمر ودهن  
ورد ويطلّى به

طلاء للبق الأسود ، بزر الجرجير وشيطرج<sup>(٤)</sup> وبزر الفجل وكندس وخردل  
وبزر بطيخ أجزاء سواء ، يذق الجميع ويخل ويعجن بخل خمر وعسل ويستعمل  
في الحمام

طلاء للبرص ، شيطرج<sup>(٤)</sup> وقوة وقشور أصل الكبر وخربق أسود ، يسحق الجميع  
ويعجن بخل ثقيف ويطلّى به

طلاء للأورام الحارة ، عجيب النفع كان الحكيم أمين الدين<sup>(٥)</sup> أبو زكريا يحيى  
البياسي<sup>(٦)</sup> رحمه الله يستعمله ويشكره ويضن به فلا يعلمه لأحد ويعرف بالبرد<sup>(٧)</sup> ،  
يؤخذ صنل أحمر وطنين قميوليا من كل واحد خمسة دراهم صنل مقاصيرى ومامينا  
من كل واحد ثلاثة دراهم طين أرمق عشرة دراهم فوفل واقايا وحضض<sup>(٨)</sup> من كل  
واحد درهماً اسفدياج الرصاص ومرداسنج من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ناعماً  
ويعجن بماء الهندباء ويعمل كالبرد ويحل عند الحاجة بماء الورد ويطلّى به على الحمرة  
والشرى والنملة وأورام العين وكل ورم حار في ظاهر البدن

صفة ضاد الفتوق ، جوز السرو<sup>(٩)</sup> ومصطكى وقشور الكندر من كل واحد أربعة

في طبقات الأطباء» جز. ٢ ص ١٦٣

(١) في الأصل : السبسي

(٢) في الأصل : بالبرد

(٣) في الأصل : وحضض

(٤) في الأصل : السرو

(١) في الأصل : وقبيل

(٢) في الأصل : للشفة

(٣) في الأصل : وقبيل

(٤) في الأصل : وشيطرج

(٥) أطلب ترجمته في كتاب «عيون الأنبا»

دراهم مر وصبر وازروت وغراء<sup>(١)</sup> السمك من كل واحد ثلاثة دراهم أفاقيا أربعة دراهم ، يسحق الجميع سوى الغراء فإنه يحل بحل خمر وماء فاتر ويعجن به بقية الأدوية ويقرص ويخفف ويسحق عند الحاجة ويذاب بماء<sup>(٢)</sup> الآس ويضمد به

ضاد الحفر ، وهو أفاقيا ومُغاث<sup>(٣)</sup> وصبر وطين أرمني ودقيق الخطمي وأشراس<sup>(٤)</sup> من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن ببياض البيض ويستعمل

ضاد لحرارة المعدة والتلهب والتيء المفرط عن مواد صفراوية تخط إلى المعدة ، وهو ماء السفرجل وماء الورد وماء الآس وماء التفاح من كل واحد جزء وأفاقيا ربع

جزء ، يسحق الدواء ويخلط بالمياه ويضاف إليها سير من السنبل والزعفران مسحوقين (3g) ضاد ينضج الدماميل ويفرجها ، وهو خبير الحطمية ثلاثة أجزاء بورق أرمني

ونخرة<sup>(٥)</sup> وحاشا ونخروء<sup>(٦)</sup> الحمام من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بغير وطى<sup>(٧)</sup> من شمع ودهن حل ويضمد به

ضاد التين ، يطلى به الطحال ، وهو دقيق الباقلاء والتمرس واكليل الملك والحلبة وبزر الكنان وبابونج وسنبل الطيب من كل واحد خمسة دراهم مقل أزرق وأشق

من كل واحد أوقية تين أصفر لحيم رطل واحد ، يطبخ التين في الحبل حتى ينضج ويدق إلى أن يعود كاللحم وتندق الأدوية وتخل ويحل الأشق والمقل في الحبل ويجمع

الجميع ويخلط بدهن اللسان أو دهن السوسن ويضمد به ضاد للتآليل ، ثمر الطرفاء يسحق ويذاب بحل ويضمد به

طلاء للكلف ، نشارة العاج وبزر التين ولوبيا حمراء ولوز وماش<sup>(٨)</sup> ، يسحق الجميع ويذاب في ماء الشعير ويطلى به

(١) في الأصل : وصرة

(٢) في الأصل : وجزء

(٣) في الأصل : بقرطى

(٤) في الأصل : وماس

(١) في الأصل : ومرى

(٢) سقط في الأصل : بماء

(٣) في الأصل : ومغاث

(٤) في الأصل : واتناس

طلاء للكلف والنخس ، زبل الحمام مضافاً إليه مقداره من البورق يدق ويعجن بماء الشعير ويطللى به  
 طلاء للوضع<sup>(١)</sup> والبرص والبق ، ذراريح وشيطرج<sup>(٢)</sup> وزرنخ ، يسحق الجميع ويذاب  
 بخل ويطللى به  
 طلاء يذهب آثار الجلدي ، وهو مرداسنج وأصول القصب اليابس ودقيق الباقلاء  
 ودقيق الأرز وبزر البطيخ وحب البان<sup>(٣)</sup> وقشور الرمان الحلو من كل واحد جزء ،  
 يدق الجميع ويذاب بخل ويطللى به

### الباب العاشر

#### في الأدهان والتطولات

أما القاتون في إيجاد الأدهان من الأزهار الحارة كالباونج والسوسن والترجس فهو أن يضاف إلى رطل واحد من الزيت أربع أواق من الزهر ويجعل في قنينة زجاج وتوضع في الشمس أربعين يوماً — وأما الأزهار الباردة كالتيلوفر والبنفسج والورد فيجعل على كل أربع أواق من (40) الزهر رطل واحد<sup>(٤)</sup> من الشيرج أو دهن اللوز الحلو ويوضع في الشمس عشرين يوماً ، وقد يتخذ دهن الورد بالزيت الأنفاق إذا أريد به تقوية الأعضاء — وأما الأدهان المتخذة من الأصول والبزور والأشجار على ما هي عليه فهي أن تنقع في الماء إلى أن تلين ويضاف إليها الزيت ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويبقى<sup>(٥)</sup> الزيت فيرفع ويستعمل  
 دهن القسط ، ينفع من الفالج والقوة وضعف الأعصاب ويسقي فينفع من ضعف

(٤) في الأصل : رطلاً واحداً

(٥) سقط في الأصل : أن

(٦) في الأصل : ويتق

(١) في الأصل : للرضخ

(٢) في الأصل : وسيطرج

(٣) في الأصل : القان

الأعضاء الباطنة وينفع من النافض والكزاز<sup>(١)</sup> والتشنج ، وهو قسط مر ثلاثون درهماً سليخة وورق المر من كل واحد خمسة عشر<sup>(٢)</sup> درهماً ، يدق الجميع جريشاً وينقع في خل عتيق بقدر ما يغمره يومين وليلتين ويلقى عليه رطل زيت أنفاق ويطبخ إلى أن يذهب الحبل ويبقى الزيت فيصفي ويضاف إليه سبيل هندي وقرنفل وجوز بوا من كل واحد مثقال جنديبادستر نصف درهم مسحوقة منخولة ويخلط ويستعمل

دهن يسود الشعر ويقويه ، وهو أملج مزروع النوى ثلاث أواق يطبخ بثلاثة أرطال ماء إلى أن يبقى النصف وإن كان سخراً فهو أجود ويصفي ويضاف إليه من ماء الآس الرطب رطل واحد ويطبخ إلى أن يبقى النصف ويلقى عليه دهن بنفسج رطل واحد ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويبقى الدهن ويضاف إليه عند نزوله عن النار خمسة دراهم لأن<sup>(٣)</sup> ويرفع

دهن البيض ، ينبت الشعر ، يؤخذ البيض فيسلق جيداً ويرمي بياضه وتؤخذ صفرته ويطرح في مقلى حديد ويلقى عليه يسير من زيت أنفاق ويوقد تحته بنا رخم إلى أن يحترق ويرفع دهنه أولاً فأولاً

دهن القرع ، يسكن حرارة الدماغ وينفع من الحميات الحادة والبرسام ، وهو ماء القرع الرطب رطلان يضاف إليه رطل واحد من دهن الحل ويطبخ على نار جمر إلى أن يذهب الماء ويرفع

(١١) صفة عمل دهن الضبع والتعلب ، ينفع من أوجاع المفاصل والقرس والتشنج والكزاز<sup>(٤)</sup> وتعمد العصب يجلس فيه ، لذلك يملأ قدر من نحاس بزيت عتيق ويوقد الضبع أو التعلب - قيل لى - ويطرح فيها كما هو حى أو بعد أن يذبح ويلقى من غير أن يتصفى دمه ويكون الزيت بحيث يغمره ويطبخ إلى أن يترأ<sup>(٥)</sup> وترفع عظامه ويستعمل ،

(٤) في الأصل : والكزاز

(٥) في الأصل : زيت

(٦) في الأصل : يترأ

(١) في الأصل : والكزاز

(٢) في الأصل : خمس عشرة

(٣) في الأصل : لاون

وقد يضاف إلى الزيت ماء وملح وشبت ويطبخ في ذلك إلى أن يتهراً<sup>(١)</sup> وتلقى عظامه ويرفع الزيت بعد أن ينضب<sup>(٢)</sup> عنه الماء ويستعمل

التطولات — تطول ينطل به في أوجاع المفاصل الحارة فيسكن<sup>(٣)</sup> ألمها ويبردها، وهو أصل الخطى وحشيش السمسم وزهر النيلوفر وبنفسج وخشخاش من كل واحد قبضة، يطبخ الجميع بالماء ويستعمل

تطول آخر يحلل تحليلاً لطيفاً ويسكن الألم، وهو بابونج واكليل الملك وبزر الكنان وأصل الخطى وزهر بنفسج ونخالة من كل واحد قبضة، يغلى الجميع في خمسة أرتال ماء إلى أن يعود إلى النصف ويصفى وينطل به

تطول آخر يحلل بقايا أوجاع المفاصل وينفع من تعقد العصب، وهو بابونج واكليل الملك وبزر الكنان وأصل السوسن الاسمانجوني وبزر المر وبزر الحلبة من كل واحد أوقيتان، يطبخ الجميع في خمسة أرتال ماء إلى أن يبقى الثلث ويصفى وينطل به

### الباب الحادى عشر

#### في أدوية القم والسوننات<sup>(٤)</sup>

صفة قرص الزرنينج، ينفع من الحفر وعقونة اللثة وغلبة التساد عليها، يؤخذ نورة<sup>(٥)</sup> مطفأة بخل خمرة سبعة دراهم قشر أصل الكبر خمسة دراهم زرنينج أحمر وأصفر من كل واحد أربعة دراهم شب درهمان غصص وتمر الطرفاه<sup>(٦)</sup> من كل واحد ثلاثة دراهم، يسحق الجميع ويعجن بزئبق البيض الرقيق وقرص أترافاً رققاً ويعمل على خرقة

(١) في الأصل : يتهرى

(٢) في الأصل : ينضب

(٣) في الأصل : يسكن

(٤) في الأصل : يتهرى

(٥) في الأصل : ينضب

(٦) في الأصل : يسكن

ويخفف ويستعمل في التنور بعد هتو ناره إلى أن يحترق ويخرج ويسحق ويستاك به ويتمضمض بعده بخل وماء ورد وماء الآس

(49) دواء يضمم اللثة ، وهو شب وأقيا وجلنار وعضص وسماق وقشور الرمان وملح أجزاء سواء ، يسحق الجميع ويضمم به ويتمضمض بعده بماء السماق والورد  
برود تكمد به اللثة التي يجرى منها دم فيقويا ويمنع خروج الدم منها ، وهو ورد  
كزمارج<sup>(1)</sup> وكزبرة يابسة وبزر بقلة وطباشير وطين رومي وجلنار من كل واحد جزء ،  
يسحق الجميع ويكمد به ويتمضمض بعده بخل<sup>(2)</sup> وماء الورد

صفة سنون<sup>(3)</sup> يحلو الأسنان ويشد اللثة ويطبب النكهة ، يؤخذ دقيق شعير معجون  
بخل خمر مجفف<sup>(4)</sup> محرق وملح داراني وزبد الحجر من كل واحد عشرة دراهم عاقر  
قرحا وكبابة وثمر الطرفاء من كل واحد خمسة دراهم شب بماني درهمان سناق أربعة  
دراهم قرنفل ومصطكي وسنبل من كل واحد مثقال عقيق محرق وخزف<sup>(5)</sup> صيني من  
كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويخلط ويستاك به

سنون آخر ، سعد وملح داراني وزبد الحجر من كل واحد خمسة دراهم قلشور  
وهو الحقائق الذي يحك به الرجل سبعة<sup>(6)</sup> دراهم غم حطب الكرم عشرة دراهم عاقر  
قرحا ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويستاك به

سنون آخر لوجع الأسنان عن برد ، فلفل وعاقر قرحا وزنجبيل من كل واحد  
أربعة دراهم بورق أرمني ثلاثة دراهم ، يسحق الجميع وتكبس<sup>(7)</sup> به الأسنان

(1) في الأصل : كرفارح

(2) في الأصل : بخل ماء الورد

(3) في الأصل : سبع

(4) في الأصل : وتكبس

(5) في الأصل : سفوف . وقد تكرر

(6) في الأصل : مخفف

## الباب الثاني عشر

## في المرهم وأدوية النواسير والحراجات

المرهم الخلى ، يدمل الجراحات الطرية بدمها ويلحم القروح ويذهب الأورام ويسكن أوجاع النقرس والمفاصل والورم الرخو ويحلل الحراجات ويصلح لحرق النار ولقروح اليدين والرجلين الحادثة من الثلج وينفع من كسر العظام<sup>(١)</sup> وفسخ<sup>(٢)</sup> اللحم والعضل ويسكن ألم القطع والشق وينفع من أورام المتعدة ومن<sup>(٣)</sup> الضرب ويسكن الآلام ، وهو شحم الخنزير غير الملح يذاب بعد تنقيته من أغشيته رطل واحد ونصف زيت عتيق ثلاثة أرطال مرتك ثلاثة أرطال فلقطار<sup>(٤)</sup> أربع أواق ، يسحق المرتك والقلقطار<sup>(٤)</sup> إلى أن (43) يعودا في حد الغبار ويجعل الجميع في طنجير<sup>(٥)</sup> ويحرك بأصول سعف النخل وكما جف موضع منها قطع وحرك ببقيتها إلى أن تذهب مائيتها<sup>(٦)</sup> فتزى وتتخذ أخرى ولا يزال يحرك كذلك إلى أن يتعقد حسناً ، وإن ألقى فيه من عصارة سعف النخل كان أقوى في تقوية العضو ومنع المواد المتنجبة إليه

مرهم الاسفيداج ، ينفع من حرق النار والحجرة<sup>(٧)</sup> والحرارة والبثور الملتبية ، وهو دهن البنفسج رطل واحد شمع ثلاث أواق ، يخل الشمع في الدهن على النار ويضاف إليه اسفيداج مغسول ومرتك مسحوق مربى من كل واحد أوقية كالثور درهم يضرب الجميع ناعماً ويرفع ويستعمل

مرهم جالينوس وهو مرهم الخلل ويعرف بالمرهم الأزرق ، يدمل الجراحات والقروح العتيقة ويلصق الكهوف والنواسير ، وهو مرتك رطل واحد يسحق ناعماً وبيالغ في<sup>(٨)</sup>

(١) في الأصل : العظام

(٢) في الأصل : وفسخ

(٣) في الأصل : من

(٤) سقط في الأصل : في

(١) في الأصل : العظام

(٢) في الأصل : وفسخ

(٣) في الأصل : من

(٤) في الأصل : فلقطار

سحقه ويضرب برطلين زيتاً عتيقاً وثلاثة أرطال خل خمر حاذق ضرباً ناعماً إلى أن يختلط ويلقى في طنابير ويطنخ بنار هادئة ويدام تحريكه ثلاثاً يرسخ المرتك فيحترق قبل أن يحل ولا يبلغ الغرض ولا يزال يطبخ إلى أن يسود وينعقد ويرفع ويستعمل مرهم الزنجار ، يدمل الجراحات العفنة والقروح الحبيثة ويقطع اللحم الزائد ويخفف رطوبات القروح الرحلة<sup>(1)</sup> ، وهو شمع ثلاث أواق علك<sup>(2)</sup> الصنوبر ثلاث أواق أشق أوقية زيت عتيق رطل وزنجار صاف أوقيتان ، يحل الأشق بماء السذاب ويحل الشمع والعلك<sup>(3)</sup> في الزيت على النار ويضاف إليه الزنجار بعد أن يسحق ويضرب الجميع إلى أن يختلط ويرفع ويستعمل

مرهم الزفت وهو المعروف بمرهم الباسليقون ، يثبت اللحم في القروح الغائرة ويلحم الجراحات الطرية بدمها ، وهو شمع جزءان زفت وراتينج<sup>(4)</sup> من كل واحد جزء يحل الجميع بثلاثة أمثاله زيتاً عتيقاً<sup>(5)</sup> إلى أن يختلط ، وقد يضاف إليه مثل الشمع شحم خنزير عتيق فيكون أقوى في التحليل وتعديل المزاج

مرهم النورة ويعرف بمرهم السيلقون ، ينفع من حرق النار ويدمل الجراحات ويخفف رطوبتها ، وهو نورة محرقة تغسل<sup>(6)</sup> سبع دفعات بماء عذب ثلاثون درهماً سيلقون عشرون درهماً شمع<sup>(7)</sup> (44) أبيض أوقيتان زيت أنفاق نصف رطل ، يحل الشمع في الزيت على النار ويضاف إليه بقية الأدوية ويضرب حسناً ويرفع

مرهم الدياخلون ، ينفع من الجراحات ويحلل الحنازير والصلابات<sup>(8)</sup> والسَّلَع<sup>(9)</sup> وتعقد العصب ، وهو لعاب بزر كان وبزر مر وبزر خطلى ولعاب الحلبة من كل واحد نصف رطل مرداسنج رطل ، يسحق المرداسنج ناعماً ويطنخ في رطل زيت

(1) في الأصل : يسل

(2) في الأصل : والجلابات

(3) في الأصل : والسع

(1) في الأصل : الوحة

(2) في الأصل : ملك

(3) في الأصل : ورائج

(4) في الأصل : زيت عتيق

عتيق ونصف رطل إلى أن يخجل ويضاف إليه الألبة<sup>(١)</sup> بعد أن يغلى ويقعد على نار لينة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع

مرهم الحاذب ، ينضج الجراحات والدمامل ويملاً باللحم<sup>(٢)</sup> الحفر والقروح الغائرة ويجذب السلي<sup>(٣)</sup> ، وهو شمع وعلك<sup>(٤)</sup> البطم من كل واحد ثلث رطل راتينج ربع رطل زيت عتيق رطل واحد ، يذاب الجميع على نار لينة ويضاف إليه أوقيتان بورقاً أرمنياً مسحوقاً ويرفع ويستعمل

مرهم الشاذنة ، ينفع من قروح الأمعاء والذكر والمتعدة والشقوق العارضة فيها<sup>(٥)</sup> ويخفف تخفيفاً قليلاً من غير أذى ، وهو دهن بنفسج ودهن ورد من كل واحد أوقية شمع أبيض خمسة دراهم ، يذاب الشمع في الدهن على النار ويضاف إليه اسفيداج الرصاص وشادنج مفصول وطين أرمني من كل واحد ثلاثة دراهم عصارة لحية التيس درهمان أفيون نصف درهم مسحوقة منخولة ويضرب ناعماً ويرفع

مرهم الرسل وهو مرهم الحواريين ، يدمل الجراحات العتيقة والقروح الخبيثة والمزمنة المتطاولة ويشفي التواسير ويحلل بقايا الحنازير وينفع إذا وضع على عضة الكلب الكلب ، وهو شمع أبيض وراتينج<sup>(٦)</sup> وزرلوند طويل وكندر ذكر من كل واحد ستة دراهم مرداسنج تسعة دراهم جاشير وزنجار من كل واحد أربعة دراهم أشق أربعة عشر درهماً سكينج وفتة<sup>(٧)</sup> من كل واحد ثلاثة دراهم ، تحل الصوغ في خل خمرة وتسحق بقية الحوائج ويطبخ المرتك في رطل زيت إلى أن يذوب ويضاف إليه بقية الأدوية ويدعك ناعماً ويرفع ويستعمل

(٤٥) مرهم الملح ، يخفف القروح الرطبة الرحلة<sup>(٨)</sup> وينفع من القروح العتيقة ،

(٥) سقط في الأصل : فيها

(٦) في الأصل : وراج

(٧) في الأصل : وقية

(٨) في الأصل : الوحلة

(١) أراد بها جمع « لعاب » ولم ترد في

كتب اللغة

(٢) في الأصل : اللحم

(٣) في الأصل : السلاء

(٤) في الأصل : وملك

وهو مرتك أوقية شمع أوقيتان ، يسحق المرتك ناعماً ويطحخ في نصف رطل زيت إلى أن يخل ويضاف إليه الشمع ويذر عليه<sup>(١)</sup> ملح هندي عشرة دراهم شونيز وميوزج<sup>(٢)</sup> ويورق وزنجبيل وكبريت أصفر ومر من كل واحد ثلاثة دراهم مسحوقة أشق وسكبينج وجاوشير مدفوفة يخل خم من كل واحد أربعة دراهم ويخلط ناعماً ويرفع ويستعمل

ذرور قاطع للدم ، وهو صبر سقطرى ودم الأخوين وقلقطار وازرروت ودفاق الكندر من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويخلط ويستعمل

ذرور آخر ، ازرروت وصبر وكندر من كل واحد جزء يسحق ويستعمل ضئاد تضمد به الشربانات ، وهو ازرروت ودم الأخوين وقشر الكندر وصبر سقطرى من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن ببياض البيض ويجعل<sup>(٣)</sup> على فوقة العرق ويجعل عليه رفادة<sup>(٤)</sup> من وبر الأرنب ويعصب ولا يعجل حتى تلتحم فتائل تخرج التواسير ، يؤخذ علك وزاج وزنجار وشب وتوبال الفخاس من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بعسل معقود ويجعل فتائل ويستعمل ضئاد يجعل على لسعة العقرب فيسكن<sup>(٥)</sup> الوجع من ساعته ، وهو قلى الصبانين يسحق يخل ويضمد به

دواء يجعل على عضة الكلب الكلب ، يؤخذ نوم وبصل من كل واحد عشرة دراهم يدقان إلى أن يعودا كاللحم ويضاف إليهما جاوشير وحليقت وزراوند مدرج من كل واحد ثلاثة دراهم ، تحل الصوغ في الحل ويدق الزراوند ويخل ويؤخذ نصف رطل من الزيت العتيق يذاب فيه أوقيتان من الزيت وأوقيتان من الشمع ويضاف إليه بقية الأدوية ويخلط ويضمد به ، وهو بالغ لا شيء أبلغ منه

(٤) في الأصل : وفادة

(٥) في الأصل : يسكن

(١) في الأصل : ويدور عليه

(٢) في الأصل : ومنوزج

(٣) في الأصل : فيجعل

(46) صفة الديك برديك ، الذي يستعمل في تنقية السالع<sup>(1)</sup> والتواسير وقطع اللحم الزائد ، وهو زرنينخ أصفر وقلي ونورة<sup>(2)</sup> لم يمسها الماء وزنجار من كل واحد نصف رطل زبيق ونشادر من كل واحد ربع رطل ، يسحق الجميع بماء القلي والنورة ثلاثة أيام متوالية ويوضع في الآلة التي تسمى الأثال وهي قدر على قدر ويطين بطين الحكمة ويوقد تحته حتى يصعد ويؤخذ ما صعد منه ويستعمل كما ذكرنا والله الشافي . تم  
الدستور البهارستاني بحمد الله وعونه وحسن توفيقه

(1) في الأصل : السع — (2) في الأصل : وبورة



صفحة	
45	شراب السكتيين الساذج . . . . .
45	سكتيين أصولى . . . . .
45	سكتيين يزورى . . . . .
	شراب سكتيين سفجلى وهو شراب
46	المبية الساذية . . . . .
46	شراب المبية . . . . .
46	شراب سكتيين عنصلى . . . . .
47	صفة الشراب المينارى . . . . .
47	شراب الشاهزج . . . . .
48	شراب الكندر . . . . .
48	شراب الصندلين . . . . .
48	قانون عمل للريبات . . . . .
49	اللعوقات . لعوق اللوز . . . . .
50	لعوق الحشخاش . . . . .
50	لعوق الزوطا . . . . .
51	لعوق الرمان . . . . .
51	الريوبات . . . . .

### الباب السادس

#### في الغراغر والسعوط

	ما يقصد بالسعوط . صفة سعوط ينفع
51	من المالح والقوة والصداع والشقيقة
52	سعوط آخر مثل ذلك . . . . .
	صفة سعوط نافع من ريح السبل وغلظ
52	الأجفان ورتوبتها ومن جميع العلل
52	سعوط للحميات والبرسام والماليخوليا .
	غرغرة تنقي الدماغ وتنفع من السالج
52	والسككة واللثة والأوجاع الباردة .
	غرغرة جيدة لأوجاع الحلق والحوانيق
53	وأورام اللهاة . . . . .
53	غرغرة أخرى . . . . .

### الباب الرابع

#### في الأقراص والسفوفات

صفحة	
36	الأقراص . قرص الورد . . . . .
37	قرص الأمير باريس الراوندى . . . . .
37	قرص آخر من الأمير باريس . . . . .
38	قرص العود . . . . .
38	قرص العافت . . . . .
38	قرص الطباشير الكافورى . . . . .
38	قرص طباشير حامض . . . . .
39	قرص الكبر . . . . .
39	قرص الجنانار . . . . .
39	أقراص الكاربا . . . . .
40	قرص الكالكج . . . . .
40	قرص الأستين . . . . .
40	قرص الك . . . . .
40	قرص عود آخر . . . . .
41	قرص البنفسج . . . . .
41	قرص الحشخاش . . . . .
41	السفوفات . سفوف الطين . . . . .
42	سفوف البلح . . . . .
42	سفوف حب الرمان . . . . .
42	سفوف المغليانا . . . . .
43	سفوف اللؤلؤ . . . . .
43	سفوف يسك البول ويقوى عضل اللثانة .
43	سفوف مسهل يستعمل مع ماء الجين .

### الباب الخامس

#### في الأشربة وللريبات واللعوقات والريوبات

44	قانون في عمل الأشربة . . . . .
45	شراب الملاب . . . . .

## الباب الثامن

في الحفن والتائل والفزجات

صفحة	
60	الحفن . صفة حقنة مليئة . . . . .
60	حقنة أقوى من الأولى . . . . .
60	حقنة لوجع القولنج . . . . .
	حقنة لوجع الظهر والورصكين وإبتداه
	عرق النساء ووجع الأرحام والبيس
61	من كثرة الجماع . . . . .
61	حقنة لوجع المفاصل والفالج . . . . .
61	حقنة نافعة لتروح الأمعاء . . . . .
61	التائل . صفة قتيبة محركة للطبع . . . . .
	قتيبة قوية تسهل الطبع وتلغ من القولنج
62	التغلي والبلغمي . . . . .
62	فتائل الزجير وهي للعروفة بفتائل الحيط
	فتائل تحتل قطع دم البولسير وأفواه
62	العروق . . . . .
62	الفزجات . فزجة تعين على الحل . . . . .
62	فزجة تخرج الأجنة للوني والمشيمة . . . . .
63	فزجة تحبس الزّف للفرط . . . . .
63	فزجة تمد الطمت . . . . .
	فزجة تستعمل في الأورام الصلبة في
63	الرحم . . . . .

## الباب التاسع

في الأطلية والضادات

63	صفة طلاء على الحرب الرطب . . . . .
64	طلاء للجرب . . . . .
64	طلاء للسعفة الرطبة . . . . .
64	طلاء للبق الأسود . . . . .
64	طلاء للبرص . . . . .
64	طلاء للأورام الحارة . . . . .

## الباب السابع

في الأكحال والشيافات

صفحة	
53	الأكحال . صفة كحل الروشنايا . . . . .
53	صفة يرود الحصرم . . . . .
53	كحل الباسليقون . . . . .
54	صفة الكحل الأغبر . . . . .
54	صفة الكحل الرمادي . . . . .
54	كحل جلا مرود . . . . .
54	صفة الكحل المرزبي . . . . .
55	كحل الرمابين وهو كحل التفاشين . . . . .
55	كحل للكسبا . . . . .
55	صفة التذور الأصفر الكبير . . . . .
56	صفة التذور الأصفر الصغير . . . . .
	ذور آخر يستعمله الأطباء بمصر في
56	أرمام العيبان والوردنج . . . . .
	صفة التذور للنصف يستعمله أكثر الأطباء
56	بالعراق والوصل . . . . .
56	صفة يرود الأس . . . . .
56	الشيافات . صفة شياف أبيض . . . . .
56	شياف الأناز . . . . .
57	شياف الورد . . . . .
57	شياف السفل . . . . .
57	شياف التفافيس . . . . .
58	صفة الشياف الخولاني . . . . .
	لسعة أخرى من الشياف الخولاني
58	المعروف بشياف الزين . . . . .
58	شياف أحر حاد . . . . .
58	شياف أحر لين . . . . .
59	شياف أخضر . . . . .
59	صفة الشياف السميني . . . . .
59	شياف المرزا . . . . .

صفحة

- 69 . . . . . يرود تكمد به اللثة  
 صفة ستون بجلو الأسنان ويشد اللثة  
 69 . . . . . ويطيب النكهة  
 69 . . . . . سنون آخر  
 69 . . . . . سنون آخر لوضع الأسنان عن يرد . .

## الباب الثاني عشر

في اليرامم وأدوية التولسيو والحراحيات

- 70 . . . . . للرمم النخلى  
 70 . . . . . مرهم الاسفيداج  
 مرهم جالينوس وهو مرهم الحلق ويعرف  
 70 . . . . . بلمرهم الأزرق  
 71 . . . . . مرهم الزنجبار  
 مرهم الزيت وهو المعروف بمرهم  
 71 . . . . . الباسليقون  
 71 . . . . . مرهم التورة ويعرف بمرهم السيلقون .  
 71 . . . . . مرهم المياخون  
 72 . . . . . مرهم الجاذب  
 72 . . . . . مرهم الشادة  
 72 . . . . . مرهم الرسل وهو مرهم الحواريين . .  
 72 . . . . . مرهم للملح  
 73 . . . . . ذرور قاطع للدم  
 73 . . . . . ذرور آخر  
 73 . . . . . ضياد تضمد به الشريانات  
 73 . . . . . فتائل يخرج التولسيو  
 73 . . . . . ضياد يجعل على لسعة العقرب . . . . .  
 73 . . . . . دواء يجعل على عضة الكلب الكلب . .  
 74 . . . . . صفة الديك يرديك

صفحة

- 64 . . . . . صفة ضياد العتوق  
 65 . . . . . ضياد الحفر  
 ضياد لحرارة المعدة والتلهم والتي المرط  
 65 . . . . . عن مواد صفراوية تنحط الى المعدة  
 65 . . . . . ضياد ينضج البعامل ويفرجها . . . . .  
 65 . . . . . ضياد التين  
 65 . . . . . ضياد للتأليل  
 65 . . . . . طلاء للكف  
 66 . . . . . طلاء للكف والتمس  
 66 . . . . . طلاء لوضع البرص والبق . . . . .  
 66 . . . . . طلاء يذهب آثار الجدري . . . . .

## الباب العاشر

في الأدعان والتطولات

- 66 . . . . . قاتون في عمل الأدعان  
 66 . . . . . دهن القسط  
 67 . . . . . دهن يسود الشعر ويقويه  
 67 . . . . . دهن البيض  
 67 . . . . . دهن القرع  
 67 . . . . . صفة عمل دهن الشيع والتعلب . . . . .  
 التطولات . تطول ينظف به في أوجاع  
 68 . . . . . للمفاصل الحارة  
 68 . . . . . تطول آخر  
 68 . . . . . تطول آخر

## الباب الحادي عشر

في أدوية الفم والسنونات

- 68 . . . . . صفة قرص الزنج  
 69 . . . . . دواء يضمد اللثة . . . . .

PUBLICATIONS DU R. P. PAUL SBATH.

الشرع

**L'ABREUVOIR.** — Discours prononcés en Égypte, Syrie et Palestine, en vue de rapprocher les Musulmans des Chrétiens. Ouvrage classique. 210 pages, in-8°; 1924.

BIBLIOTHÈQUE DE MANUSCRITS PAUL SBATH.

Catalogue en deux tomes in-8° contenant la description de 1125 volumes manuscrits. T. I, 204 pages; t. II, 252 pages; 1928.

الروضة الطبية

**LE JARDIN MÉDICAL.** Par Ubald-Allah Ben Gibreal Ben Bakhtichoû, Chrétien décédé en 1058. Ouvrage annoté et publié par le P. SBATH. 73 pages, in-8°; 1927.

مختصر في علم النفس الانسانية

**TRAITÉ SUR L'ÂME.** Par Bar-Hebraeus mort en 1286. Annoté et publié par le P. SBATH. 65 pages, in-8°; 1928.

مباحث فلسفية دينية لبعض القداماء من علماء النصرانية

**VINGT TRAITÉS PHILOSOPHIQUES ET APOLOGÉTIQUES D'AUTEURS ARABES CHRÉTIENS DU IX<sup>e</sup> AU XIV<sup>e</sup> SIÈCLE.** Annotés et publiés par le P. SBATH. 216 pages, in-8°; 1929.

**1500 MANUSCRITS SCIENTIFIQUES ET LITTÉRAIRES, TRÈS ANCIENS, EN ARABE ET EN SYRIAQUE,** découverts par le P. SBATH.

Communication à l'Institut d'Égypte le 7 décembre 1925. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. VIII], 23 pages.

**L'OUVRAGE GÉOPONIQUE D'ANATOLIUS DE BERYTOS (IV<sup>e</sup> SIÈCLE).**

Manuscrit arabe découvert par le P. SBATH. Communication à l'Institut d'Égypte le 23 février 1931. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIII], 8 pages.

**MANUSCRIT ARABE SUR LA PHARMACOPÉE HIPPIATRIQUE**, découvert par le P. SBATH.

Communication à l'Institut d'Égypte le 7 décembre 1931. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIV], 3 pages et 3 planches.

### بلوغ الأرب في علم الأدب

**L'ARRIVÉE AU BUT DANS L'ART DE LA LITTÉRATURE.** — Ouvrage sur la Rhétorique par Germanos Farhat, Archevêque maronite d'Alep.

Communication à l'Institut d'Égypte le 9 mai 1932 à l'occasion du deuxième centenaire de la mort de Farhat. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIV], 5 pages et 3 planches.

### الدستور البهارستاني

**LE FORMULAIRE DES HOPITAUX** d'Ibn Abil Bayan, médecin du Bimaristan Annacery au Caire au XIII<sup>e</sup> siècle. Ouvrage annoté et publié par le P. SBATH.

Communication à l'Institut d'Égypte le 14 novembre 1932. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XV], 66 pages.